

619

T.C.  
MARMARA ÜNİVERSİTESİ  
TÜRKİYAT ARAŞTIRMALARI ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ ANA BİLİM DALI

# KIRGIZCA ON İKİ MASAL

(Metin-Çeviri-Sözlük)

YÜKSEK LİSANS TEZİ

61934

Hazırlayan

Zeynep Derya DALKARA

Danışman

Prof. Dr. Emine GÜRSOY-NASKALİ

T.C. YÜKSEKÖĞRETİM BAKANLIĞI  
DOKÜMANTASYON MERKEZİ

İSTANBUL-1997

## İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ.....	4
GİRİŞ.....	5
GRAMER İNCELEMESİ (-ke ile yapılan küçültmeler).....	6
METİN.....	8
AYUU MENEN ÇİRKEY .....	9
KUU TÜLKÜ.....	11
EKİ KULAK .....	12
KÜKÜK MENEN ZEYNEP .....	14
CILAN MENEN KİŞİNİN ARBAŞI.....	15
KUYRUGUN CAZALAGAN TÜLKÜ .....	16
ALDANGAN KARIŞKIR.....	18
TÜLKÜ MENEN KARIŞKIR.....	19
TÜLKÜ, COLBORS, AYUU, KARIŞKIR.....	20
BAARINAN KİŞİ KÜÇTÜÜ.....	23
ARSTAN MENEN KOYON .....	25
AÇ KARIŞKIR.....	26
ÇEVİRİ.....	29
AYI İLE SIVRISİNEK.....	30
KURNAZ TİLKİ.....	32
İKİ OĞLAK .....	33
GUGUK İLE ZEYNEP.....	35
YILAN İLE İNSANIN KAVGASI .....	36
KUYRUĞUNU CEZALANDIRAN TİLKİ.....	37
ALDANAN KURT .....	39
TİLKİ İLE KURT.....	40
TİLKİ, KAPLAN, AYI VE KURT.....	41
HEPSİNDEN GÜÇLÜ İNSAN.....	44
ASLAN İLETAVŞAN.....	46
AÇ KURT.....	47
SÖZLÜK.....	50
BİBLİYOGRAFYA.....	90

## ÖN SÖZ

Türkler, tarih boyunca pek çok devlet kurmuş ve kurdukları bu devletler sayesinde çok geniş bir coğrafyaya yayılarak pek çok medeniyete de damgalarını vurmuşlardır.

Özellikle kısa bir süre öncesine kadar Sovyetler Birliđi olarak adlandırılan topraklarda milyonlarca Türk yaşamaktaydı ve bu devletin dağılmasıyla bu Türkler, Orta Asya Türk Cumhuriyetleri olarak bağımsızlıklarını kazandılar. Ama ne var ki Türkiye Cumhuriyeti'nde yaşayan Türklerin, Orta Asya Türk Cumhuriyetleri'nde yaşayan Türklerle fazla bağlantıları olmamıştı. Bu sebeple kaybedilen zamanı geri kazanmak için hızla ortak kültürün uyandırılmasına başlandı ve bu amaçla gerek Orta Asya Türk Cumhuriyetleri'nde gerekse Türkiye'de çalışmalar başladı.

İşte bu çalışma da Orta Asya Türk Cumhuriyetleri'nden biri olan Kırgızistan'ın halk edebiyatını daha yakından tanımak amacıyla hazırlandı. On iki Kırgız masalı, Kiril alfabesinden Latin alfabesine çevrildi ve ayrıca çevirisi yapılan masalların sözlüğü de hazırlandı.

Kırgızca üzerinde çalışmamı sağlayan değerli hocam Prof. Dr. Emine Gürsoy-Naskali'ye yardımlarından dolayı teşekkür ederim.

**Zeynep Derya DALKARA**

## GİRİŞ

*Kırgız Halk Masalları* isimli eser 1985 yılında Firunze'de basılmış olup Hayvan Masalları, Mucize Masallar ve Hayat Masalları olmak üzere üç bölümden oluşmaktadır. Bu çalışmada ise Hayvan Masalları isimli bölümden 12 masal yer almaktadır.

*Ayı ile Sivrisinek* isimli bir tavşana eziyet eden ayının bir sivrisinek tarafından yaptığını pişman edilmesi anlatılmaktadır. İkinci masal olan *Kurnaz Tilki*'de bir kaplanla karşılaşan tilkinin aklını kullanarak onun elinden kurtulması işlenmiştir. *İki Oğlak* isimli masalda ise sürüden ayrılan iki oğlağın kaybolarak yırtıcı hayvanlarla karşılaşmaları ve akıllarını kullanarak onlardan kurtulmaları konu edilmiştir.

*Guguk ile Zeynep* masalında iki kuş yavrusunun birbirlerini kaybetmeleri ve bir türlü kavuşamamaları anlatılmaktadır. *Yılan ile İnsanın Kavgası* isimli masalda ise insanın isterse yılanla bile başedebileceği konu edilmiştir. *Kuyruğunu Cezalandıran Tilki* masalında avcılardan ve onların köpeklerinden kaçan bir tilkinin kaçmasına engel olduğunu düşündüğü kuyruğunu köpekler vermeye kalkması ve bunun sonucunda köpekler tarafından parçalanarak ölmesi anlatılmaktadır.

*Aldanan Kurt* isimli masalda bir tilkinin inine yerleşen kurdun tilki tarafından kandırılarak avcılarca yakalanması işlenmiştir. *Tilki ile Kurt* masalında yağlı bir koyun kuyruğu bulan tilkinin onu kurda vermemek için hileyle kurdun kapana girmesini sağlaması anlatılmaktadır. *Tilki, Kaplan, Ayı ve Kurt* masalında bütün yırtıcı hayvanların kurnaz bir tilki tarafından kandırılarak öldürülmesi konu edilmiştir.

*Hepsinden Güçlüsü İnsan* masalında sülün, buz, yağmur, yer, orman, yangın, rüzgâr, ot, koyun ve kurdun aralarında konuşmaları sonucunda hepsinden güçlü olanın insan olduğuna karar vermeleri anlatılmaktadır. *Aslan ile Tavşan* masalında bir aslanla karşılaşan tavşanın hileyle onu kuyuya atması işlenmiştir. Son masal olan *Aç Kurt*'ta ise karnını doyurmak için av arayan bir kurdun başına gelenler konu edilmiştir.

## GRAMER İNCELEMESİ

### Kırgızca'da -ke Ekiyle Yapılan Küçültmeler

Kırgızca'da, Türkçe'de görülmeyen bir isim küçültme eki vardır. -ke ekiyle yapılan bu şekil sevgi, şefkat, küçümseme ifadelerinin yanı sıra saygı anlamını da vermekte ve Türkçe'de -cik, -ceğiz, -ciğim eklerine karşılık gelmektedir.

Metinde geçen -ke ekini almış kelimeler şunlardır: coke<colbors ake "kaplan kardeş", tükö <tülkü ake "tilki amca", kaşake<karışkır ake "kurt amca", kake<karışkır ake "kurt kardeş". Görüldüğü üzere metinde -ke eki hep hayvan isimlerindeki küçültmelerde kullanılmıştır. Bunun haricindeki bir kullanım *ake* kelimesinde görülmektedir. ake<atake "babacık, sevgili baba" anlamına gelmektedir.

-ke ekinin sonuna eklendiği kelimelerin aşınmaya uğramasına neden olduğu da görülmektedir. Örnekler incelendiğinde aşınma ile ilgili şöyle bir kural ortaya çıkar. Kelimenin ilk hecesi açık bir heceyse -ke eki hemen bu heceden sonra getirilerek küçültme yapılı: kake<karışkır ake "kurt amca", ake<atake "babacık, sevgili baba". Eğer birinci hece kapalı bir heceyse kapalı hecenin hece sonu konsonantı atılmak suretiyle yeni kelime oluşturulur: coke<colbors ake "kaplan kardeş", tükö<tülkü ake "tilki kardeş".

-ke ekinin kelimelere aşınma olmadan eklendiği örnekler de vardır. Eneke "annecik, sevgili anne", eceke "hemsirecik, sevgili abla" (Bu örnekler, Prof. K. K. Yudahin'in Türk Dil Kurumu Yayınları arasında çıkan Kırgız Sözlüğü'nden alınmıştır).

Bu ekin tükö örneğinde olduğu gibi uyuma girdiği de görülmektedir. Örnekte görüldüğü gibi aslı -ke olan ek, sonuna eklendiği kelimenin taşıdığı seslerden dolayı -kö haline gelmiştir (tükö<tülkü ake).

Metinde -ke ekinin sonuna geldiği kelimelerin isim çekim eklerinden iyelik eklerini de alabildiği tespit edilmiştir. Tülkü akem “tilki babam”, tüköñ<tülkü akeñ “tilki amcan”, cokeñ<colbors akeñ “kaplan baban”, cokem<colbors akem “kaplan babam”, ayuu akem “ayı babam”, börü akem “kurt babam”...

Yapılan incelemelerde -ke ekinin isimlerin sonuna gelerek onlara sevgi, şefkat, saygı anlamları kattığı görülmüştür ama hayvan isimlerinin de sonuna gelebildiği sadece bu metinde tespit edilmiştir. Hayvan isimleriyle ilgili kullanımına hiç bir sözlükte rastlanılmamıştır.



**AYBANATTAR CÖNÜNDÖGÜ COMOKTOR**

**METİN**

## AYUU MENEN ÇİRKEY

Döbödöy bolgon çoñ ayuu muştumday bolgon koyondu karmap alıp, eç bir cazığı cok baykuştı kulagınan çoygulap kıynayt. Ölümgö cetkirbese da esin oodarganga çeyin alparat.

Oşondo koyon kapalanıp:

—Kulak cazılar, közdün çaşı kurgar, birok uşunça korduk körö turgan emne cazıgım bar! Ayuu tokoydogu añdardın çoñu, küçtüüsü, karışkır menen tülkü aralarından kıl ötpögön ısıq dostor. Emi men kimge korgoloym?-dep arman kılat.

Oşol ubakta kalıñ kamıştın içinen:

—Maga korgolo!-degen bir abdan içke ün çıñ ete tüştü. Koyon közünün kıyığı menen karasa, ün çılgargan çırkey eken.

—Sen meni korgoy alasıñbı? Ayuu añdardın çoñu, küçtüüsü, sen bolso çırkeysıñ. Senin koluñdan emne kelet?

—O, coluñ bolgur! Men anı uktatpay, tıñcın ketirüügö caraymın. Oşonu bilbeysiñbi?

...Caydın ısıgında tokoydo çabıttap cürgön ayuu canın koyorgo cer tappadı. Tıñcı ketip, büldürköndün calbıragının üstünö dem alayın dep catsa, kulagının tübünön ızıñ- ñ- ñ, ızıñ- ñ- ñ degen dabış çıgat. Ayuu çırkeydin tabışın ugup, taanıyt. Çırkey ayuunun murduna kelip konup, kañılcarına kirip ketet. Ayuu çıdabay küçünün bardıgınca tamanı menen murdun urgulap, cerge oonalaktap esi ooyt. Dıñıldagan çırkeydin ünü kulagınan ketpeyt. Ayuu andan cüröksüp korkup, "emi kay cerime konor eken" dep uktamış bolup, kozgolboy tıñşap kalat. Ayuunun but cagında ızıldap cürüp, bir kezde çırkey iñ - ciñ dabışı cok bolup ketet.

"Çırkey uçup ketti go" dep oylop turganda, al ayuunun kulagının tübünö eptep kono kalıp, "tız" ettire çağıp alat. Ayuu közünön ot çağılıp kokuylap ordunan ırıp turat. Oñ tamanı menen kulagın kağıp: "Cedi ele, cedi! Bu kanday canı bek neme ele" dep öñkölöñdöp kaçıp cönödü.



Çirkey tokoydu kıldırıp, butak badaldardı koyboy tintip, diñıldap ayuunun artınan tüştü. "Ziñ- ñ- ñ-ızıñ- ñ- ñ" degen çirkeydin ünü ayuunun alapayın tapırbayt.

Cügürüp oturup bir cerge kelgende alı ketken ayuu es algısı kelip başın badalga süyöp uktap ketse tüş köröt. Tüşündö tokoydun içinen aarının uyugun taap alat. Aarının uyugundagı balga butun sala bererde "ziñ- ñ- ñ-ızıñ- ñ- ñ" degen ündü dagı ugat. Bayagı çirkey ayuunu dagı kuup cönöyt. Közü umaçtay açılıp, kayran neme zımırilat.

Ayuu can talaşıp kaçıp baratsa da çirkey tıñtıkt berbedi. İzıldap, izıldap kelip kayradan cımcırt bolo kalat. Ayuu şektengendey tıñşap turup, cañgak cıgaçının tübünö caşırnat. Bir azdan soñ kıynalğan şorduu közün cuump ürgülöp ketet. Birok çirkey murdagıday ele izıldap ayuunun canın cay aldırbay tañ atıp, kün çıktı. Uypalanıp, tüktüyüp uktabay sendelip kele catsa, çirkeydin izıldagan ünü ayuunun kulagina dagı uguldu. Al selt ete tüştü.

Alıstan baykap turgan koyon çirkeyge:

—Caraysıñ, kayranım!-dep közinön caşı çıkkança külip, ıraazı bolot.

Çirkey bolso ayuuga:

—Koyondun küyöörü cok dep oylogonsuñ go. Emi, baatır akesi, buga korduk körsötkönüñdü koygun. Munuñdu koybosoñ, aylañdı gana ketirem da, tıtınıp cürüp ölösüñ!-dep korkutup "izıldap" uçup ketken eken.

## KUU TÜLKÜ

Colbors bir tülkünü karmap alat. Tülkü kuyrugun bulañdatıp, tumşugun cogoru kötörüp:

—Meni cey albaysıñ! Men mına bul kalıñ tokoydun kocoyunu boluu üçün kelgenmin,-deyt.

Colbors arı karap, beri karap anın söziñö işenbeyt.

Anda tülkü:

—Coke, işenbeseñ meni menen birge tokoygo bargın. Andagı bardık aybanattardın menden kaday korko turgandıktarın öz köziñ menen körgün!-deyt.

—Körsö köröyün,-dep colbors tülkünü eerçip cönöyt.

Tülkü anın aldına tüşüp alıp, abaylap cürüp oturat. Colborstu körgöndördün cüröktörü tüşüp, tuş - tuşka kaçıp, cım - cım cok boluşat. Kanattuu kuştar uyalarınan uça kaçışat. Tülkü colborsko:

—Coke, menden korkpoy turgan eç kim cok ekendigine emi köziñ cetskendir -deyt.

Anda colbors:

—Çındığında sen abdan barktuu ekensiñ. Aybanattardın baarı sıylap, abdan korkuşat tura. Seni menen eregişip, camandık kılıu bolboyt, -dep tülküñön korkup, koyo beret.

Oşentip kuu tülkü kuulugunan ölümdön kutulğan eken.

## EKİ ULAK

Ak ulak menen kara ulak arı cügürüp, beri cügürüp can - cagın karap sekiret. Bir cagında kalıñ badal, bir cagında kalıñ tiken, eç kaday koy - eçki körünböyt.

—Sen-ak ulaksiñ, til ukpagan akmaksiñ! Meni arı - beri süyröp cürüp akırı adaştırdıñ, canıñ barında koydu taap bergin,-dep ak ulakka kara ulak aytat.

Kara ulak bir kün murun tuulgan. Denesi çımır,mañdayında cupcumuru eki müyüzü bar. Ak ulaktı boorum eken dep, can tartçu emes. Kiçine ele kılıt etse: "Ak ulaksiñ, akılı cok akmaksiñ", -dep şıldıñdap, açuulansa müyüz matap, böyrökkö süzüp ciberçü. Kara ulak özü calakor, ak ulak cakın kelse ele: "Mına cerdin çöbün cep koydu, ba - a-ba - a!" dep bakılđaçu. Emi adaşkandan kiyin aylasız "ak ulak" dep gana turat. "Ay, ak ulak, akmak! Canıñ barda tüş deymin, bas deymin" dep kara ulak sekirdi.

Ak ulak arı oylonup, beri oylonup, zirek nemenin cürgön - turgan cerleri esine tüşüp, berkige kayrıldı:

—Uzap ketken koydu kantip tababız, toonu aşıp cayloogo barıp kalgan çıgar. Cayloogo col taap baruu eñ kıyın bolso da, col izdep köröyün. Saga aytayın degenim, eçki menen ereğişpegin, menin aytkanımdı iştegin. Munu orundatpasañ adaşıp ölobüz. Ak ulaktın "Ölobüz" degen sözün kara ulak ukkanda üröyü uçup korkup ketet.

Kara ulak kaçça tentek bolgonu menen, ak ulaktın tilin aluuga ubada beret. Ak ulak col baştap aldığa tüşöt, kalıñ çöptü capırıp, aldınan añ, taş coluksa sekirip ötüp, cürüp oturat.

Oşentip ak ulak, kara ulak eköö toonun etegine kelip cetet. Eki cagın karasa körüngön eç nerse cok, cımcırt.

Kapısınan aldılarınan bir tülkü çıga kalat.

—Özüñ appak, suluu ulak ekensiñ, agañ dagı kelişken neme tura! Çarçap kalgan çıgarsıñar, bizdin üygö barıp daam tatıp ketkile. Menin dagı silerdey eki balam bar, birge

oynop, kumarıñardı cazıp es alarsıñar,-dep tülkü içinen "ak ulak kiçinekey eken, kapısınan ebin taap cep alayın" dep niyeti buzulat.

Ayta turganın muruntadan oylop koygon ak ulak:

—Tükö, tetigi döbönün başında, kara taştın astında bizdi karışkır kütüp turat. Al kara ulak eköbüzdü konokko çakırgan. Sizdi eerçip ketkenibizdi körsö, açuusu kelet go, kaşakeñdin kaarı katuu emespi. Emi özüñüz dele biz menen koşo cürüñüz.

—Anda emese carayt, siler kete bergile, men artıñardan bararmın,-dep tülkü kuuluk kılıp kalıp kalat.

Eki ulak ketip bara catkanda aldınan kök cal karışkır karşı çıgıp, oozun araanday açıp, eki ulakka tap beret. Karışkırdı körgön tülkü sayga kire kaçat. Karışkır daroo cara tartpay sözgö kelet:

—Kardıñ açıp kurkuldap kaldım ele, munday cakşı bolorbu, men silerdi ceymin,-deyt. Anda ak ulak dagı çıñıldayt:

—Kaşake, tetigi döbönün başında, kara taştın astında bizdi arıstan kütüüdö. Al toodogu cortup cürgön kayberenderge, uçkan kuş, aybanattarga pağışa bolup keçöö küñü keliptir. Erten menenki tamagina eki muzoonu, tüşkü tamagina eki ulaktı, keçkisine eki kozu ceyt eken. Sizdin bul kılıgıñızdı baykasa, burkan-şarkan bolup açuulanıp özüñüz cazdım bolboñuz, meyli cey beriñiz! Añğıça bolboy:

—Me - ke - kee, karışkır, arstandı karagın! Baka - ka! Çakırıp catat,-dep kara ulak tikçiliñdep bakırıp ciberdi.

Karışkır şaştısı ketip:

—Bakbay balaañdan, cakpay calaañdan-dep kaçıp cönöyt.

Eki ulak cügürgön boyunça bir toonun başına çığışat. Eki caktı karaşsa, toonu böksölöp bir koroo koy cayılıp catat. Koydun artında astında atı bar, kaşında iti bar koyçu kele catat. Koydu körgöndö kubanganınan eki ulak "maka - kaa" dep maarap koyo berişet.

Çolpon ata col baştap, murun kelgen ak ulaktı cerden kötörüp ala koyot da:

—Men silerdi oy - kır koyboy izdep taba albay koydum ele. Özüñördün taap kelgeniñerdi karaçı, caraysıñ, ak ulagım, appagım: "Ak ulak akmak" dep mazaktagandardin özdörü akmak-dedi da ak ulaktı kuçaktap booruna kıstı.

## KÜKÜK MENEN ZEYNEP

İlgeri - ilgeri bir kuş cıgaçtın başına uya salıp, eki balapan çıgarat. Al balapandarının birinin atı Kükük, ekinçisinin atı Zeynep eken. Balapandar bat ele çoñoyup, uyadan uçuuga cakındap kalat. Uçup ketüü aldında Kükük menen Zeynep dayardık körüp, almak - salmak kanattarın küülöp, maşığa baştayt.

Bir künü Zeynep kanattarın küülöp bütüp, orduna kelip catkan soñ, Kükük uyanın kırına çigıp talpına baştayt. Oşentip catıp Kükük kulap ketet da añkildek atıp oturup cerdin tübündögü carakaga kirip ketken eken.

Uyada kalgan Zeynep bir tuuganına kantip cardam bererin bilbey çıypıyı çigıp çırkırap kala berdi. Kükük oşol boydon dayınsız cogoldu.

Bir ookumda Zeynep menen Küküktün ata - enesi kelip, Küküktün cardan kulap ketkenin ugup, artınan izdep cönöşöt. Oşol boydon alar da carakaga tüşüp cım boldu.

Bir neçe kün uyada calgız "Kükük" dep sayrap oturup, akırı Zeynep da uçup ketet. Oşol kündön uşul küngö çeyin Zeynep bir tuuganın çakırıp "Kükük" degen boyunça cüröt eken. Al emi Kükük bolso, cer aldında caşap, cer üstündö kalgan bir tuuganı Zeynepti sagınganinan "Zeynep" dey beret eken. Alar birin biri izdep, ün alışıp sayrap, colugarına cakın kalganda tañ atıp ketet eken da, cer aldındagısı "erteñ izdeyiñçi" dep kaşañday tüşöt. Al emi cer üstündögüsü bolso, "keç kirip, tañ atsıñçı" deyt eken da eköo teñ tabışalbay cüröt imiş.

## CILAN MENEN KİŞİNİN ARBAŞI

İlgeri - ilgeri bir dıykan bolgon eken. Eginin otop cürsö, cakın ele cerden ışkırgan dabış çıgat. "Emne boldu eken?"-dep karay kalsa, bet mañdayında eki - üç kadam aralıkta eginden da biyigireek bolgon cılan kuyruğu menen tikesinen turat. Dıykan apkaarıp cılandı tiktegen boyunca turup kalat. Bayağı cılan da kişiden köziün albay, tostoyo tigilet. Dıykan da köziün irmebey köpkö çeyin karap tura beret.

Bir topton kiyin dıykan cılan menen arbaşıp kalğanın bilip, bir az esin cıyıp, mınday uçurda emne kılıu kerek ekenin elden ukkandanı boyunca casoogo araket kılrat. Cılan menen arbaşıp turganda al kıymıldap, ce burulup ketpey, cılandın atın tabuuga araket kılıp, ar kaday ısımdardı ayta baştayt: "Mar", "Mogoy", "Mokoço", "Kayış", "Aynek", "Aynek köz", "Uu", "Zaar", "Çaar"!

Birok cılan eç kıymıldabay tikesinen katıp turat. Dıykan cılandın atı uşul bolup kalbasın dep bolcogon sözdörün coburap ulantat. Birok taba albayt. Cılan anda - sanda ışkırap koyup, tilin soymoñdotup, dıykandan köziün albay kıymılsız. Bulardın arbaşuusu sozula berip, bir top ubakit ötöt.

Tüş çende dıykandın kızı atasına tamak alıp kelet. Kelse, atası cılan menen tikteşip turat. Atası kündün ısıgına kaktalıp tura berip, bütökön boyunan şorgolop ter ketip, demi kıstığıp, içi kööp bara catkan eken. Cılandı karasa anın da içi kööp, şayı ketip, köziü tostoyup çanaginın çıgarına az kalıptır. Kız cüröğü tüşüp bir kadam casay albay kakkan kazıktay turup kalat.

Kızının kelgenin bilgen dıykan: "Topçumdu çeç!"-dep aytuuga gana arañ kudureti kelet. Emnegedir oşol zamat bayağı cılandın içi tars ete carılıp, sulap catıp kalat. Körsö cılandın atı "Topçu" eken. Cılandın atı tabılğan soñ, içi carılıp ketiptir.

Cılan menen arbaşkan adam, cılandın atın taba albasa içi kööp, carılıp ölöt eken.

Oşentip dıykan cılandı ceñip bala - bakırası menen aman - esen ookatın kılıp catıp kalğan eken.

## KUYRUGUN CAZALAGAN TÜLKÜ

Tülkü talaada coylop cürsö, it eerçitken añçılar körüp kalat. Alar taygandarın agıtıp, tülkügö koyo berişet. Tülkü butu - butuna tiybey kaçıp oturup taygandan kutulbasın bilgenden kiyin cakın aradağı iyinge kire kaçat. Oşentip, taygandar oozunan culdurgan bürüdöy bolup, añkayıp sırta turup kalışat.

İyindin tüp cagina cetip, bir az es algan soñ tülkü:

—Közüm, közüm, sen emneni kördüñ,-dep közünön surayt.

Anda közü:

—Men bolgon okuyanın baardığın körüp turdum. Taygandar cakındap kele catkanın, uşul cerde iyin bar ekenin kördüm,-deyt.

Tülkü:

—Kulagım, kulagım sen emneni uktuñ?-dep surayt.

Anda kulagı:

—Añçılardın kuup kele catkanın, itterdin arıldagan ünün ugup, saga alardın cer cargan dabışın bilgizdim,-dep coop beret.

Andan kiyin tülkü:

—Murdum, murdum, sen emne kıldıñ?-dep surasa, anda murdu:

—Men koñursugan caman cittuu itterdin cakındap kalganın sezip, saga bilgizdim,-dep coop beret.

Tülkü:

—Buttarım, buttarım, siler emne kıldıñar?-dep surasa, buttarı:

—Biz küçübüzdün kelişinçe tez çurkap, itterge cetkirbey, seni uşul iyinge alıp keldik,-deşip capırt coop berişet.

Alardın cooptoruna maaşırangan tülkü:

—Kuyrugum, kuyrugum bular maga mintip cardam berdi, sen emne kıldıñ?-dep surasa kuyruğu:

—Men taygandar kele catkanda korkkonumdan eç aylamdı tabalbay senin eki artkı butuña çaşınıp kaldım-deyt.

Oşondo tülkü açuusu kelip:

—Sen menin buttarıma coltoo kılıp, tez çurkatpay karmap catkan turbaysıñbı. İtter karmap alsın degen aram oydo ekensiñ go! Men seni itterge salıp bereyin, akeñdi gana taanıtayın,-dep açuulanıp kuyrugun iyindin sırtına bulaktatıp, boortoktop catıp kaldı. İyindin oozunda añdıp turgan itter süyüngön boydon tülkünü kuyruktan tiştep çıgarıp, talap kirişti.

Oşentip, kuyrugun cazalaym degen kem akıl tülkü özü kırsıkka uçurap ölüptür.



## ALDANGAN KARIŞKIR

İlgeri - ilgeri kapçıgaylardagi korgul taştardın arasına bir tülkü iyin casap alıp, anda köp cılı çaşap, tar iyinge eç kim kattabaptır.

Bir küni kün ayabay suuk bolup, tülkü iyindin çıgıp, tamak izdep coylop cönöyt. Al keteeri menen açka, kıncıygan, bir karişkır tülkünün kelişin kütüp, iyinge catıp alat.

Tülkü colu bolup kursaktı kampayta toyguzup, keçke cuuk iyinge keldi. Karasa, karişkırın izi, daroo oylono kaldı.

"Eger karişkır bolso, meni soo koyboyt, amal tabayın" dedi.

İyindin oozunan alının bardıgınça:

— İynim, iynim! Barsıñbı, men keldim, -dep obon sala kıykırdı. Karişkır bolso, "Çoñ cırtkır ayban kelgen eken." dep bık etpey dımıp kalat.

Tülkü dagı çıñkıldadı:

— İynim, iynim! Sen soo emessiñ go, kelgenimde coop berütüçü eleñ, al kayratıñ kayda ketken!

Karişkır tülkü ekenin bilgenden kiyin:

— A - y, a - yy! -dep obon sala kürküröp coop beret. Tülkü bolso, karişkırın bar ekenin bilip:

— Oşentip baya ele aytpaysıñbı, men karga oonap, tazalanıp keleyin! -dep şıltoolop turup, cilt koyot. Aç köz akmak karişkır emi tojom dep tilin salañdatıp, tülkünün kelişin kütüp cata beret.

Añ uulap colu bolboy kelatkan mergençiler iyindi körüp, kapkan salıp koyso, karişkır tüşüp kalat. Oşentip tülkü amal menen bir acaldan kalat da, karişkır aldanıp ölgön eken.

## TÜLKÜ MENEN KARIŞKIR

Bir küni tülkü kuyrugun bulaktatıp, tilin salañdatıp, een cerde kele catıp, calgız ayak coldun tamanında catkan koydun kuyrugun körgöndö kubanıp ketti. Anı tegerene karap, salıp koygon kapkandı kördü da, şilekeyin, çuurtup, emne kılarnı bilbey turup kaldı. Añgıça celip - cortup karışkır keldi. Tülkü cagaldanıp:

— Kake, keliñiz, keliñiz, kuyruktan köp cep koyup may kekirip turam. Aldagını sizge saktap koydum,-dedi.

"Astında kapkan bolbosun?" dep şektengen karışkır ançalık köñülsünböy mıkçıya tigildi.

— Keede uşintip kekireyip kalasız... cebeseñiz özüm üygö alıp keteyin,-dep tülkü bayagı may kuyrukka tap bergende, karışkır tülküdön murda ozunup sugunmak boldu ele, tumşugu kapkanga çabılıp kaldı. Kuyruk çetke ırgıdı. Tülkü anı ilip aldı da:

— Cat, börtü ake, cabışıp,

Kapkan menen kabışıp!

Erteñ erte uşerden,

Eesi menen tabışıp,-dep şattanıp ırdap, cele - corto cürüp ketti.

## TÜLKÜ, COLBORS, AYUU, KARIŞKIR

Colbors, karışkır, tülkü, ayuu-törtöö coldoş boldu. Tapkanın ortogo salıp, ookat kılmakka ubada kılıştı. Anan kele catışıp alar töögö kezigişti. Töönü da "bizge coldoş bol" dep törtöö koşup aldı. Uzak col cürüşıp, kursaktarı açtı. Tülkü bularga masılat kıldı:

—İi, bul töö inansa, baasın on koygo çegerelik. Cazında ar biribiz ekiden koy desek, bul turgan törtööbüz segiz koy berebiz. Eki koy özünö esep bolsun, uşunu menen baası tınat,-dedi. Bul sözdü tülkü baştap, töönü karızga soymokko, aga buruluştı:

—Törtööbüzdön segiz koy al, eköo özünö esep. Ebi kelse seni soyolu, cazında koydu alıp magdırıp catıp kalasıñ. Koydu booz, kısır debeybiz, kolgo tiygenin berebiz! Koylor booz çıgıp kalsa, tölü menen on altı bolot. Kozuları senin paydañ, mınday payda eç cerden çıkpıyt,-dep tülkü dele şek bilgizbey cubattı. Töö oylonup: "Bul köp olco eken, bulardın koyun alış kerek" ,-dep özün on koygo baalap, tartayıp çögüp, moynun sunup, közün süzüp catıp berdi.

—"Kılıyan kıraan tülkü, cürgön ceri külkü, bul töö-tülkü akemdin mülkü" dep, etin beşke bölüp: bir bölügün colborsko, bir bölügün ayuuga, bir bölügün karışkırga ıygarıp, bir bölügün özünö ıygarıp aldı. "Töö kuru kalabı" dep bir bölügün tülkü töögö böldü da, özünö tiyiştüü etke koşup koydu. Bölüktön aşıp kalgan töönün böyrögün Tüköñ tımızın kult ettirip aldı. Karışkırga biröön alıñız dep işaret kılıp turganda, ayuu saksayıp "cürögü cok go" dep "ı-ıñk" etti.

Dardayıp tura kalgan Cokeñ:

—Töönün böyrögü kana? -dedi. Tülkü "Börü cep koydu okşoyt" degensip kıyığı menen işaret kıldı.

Kaarı kelgen colbors börünü bir çaap öltürtüp taştadı. Ayuu, colbors etterin bölök cıyıp koyup, tamaşaga ketti. Alar kelgençe tülkü akeñ karap turabı, töönün etin büt boydon bir

üñkürgö bekitti. Bir ubakta ayuu menen colbors keldi da: —Et kana? -deşti. Buga tülkü: —"Emiten cañcal kılıp cürgön nemeler maga kiyin koy berebi?" -dep töö aynıp turup ketip kaldı, -dedi. Ayuu menen colbors buga inanıp kalıştı. Tülkü alardı alagdı kılıp eerçitip, bir zañgelge alıp bardı da colborsko kayrıldı:

—Atañ ıramatılık uşul kapçıgaydın tiğil öyüzünön bul öyüzünö sekirip çıgıp ketüüçü ele kayranıñ! Sen ötü albaysıñ go, korkok körünösüñ! Colbors "bul emneñ" degendey anı kekeerdüü tiktep, dardayıp cönödü. Maktangısı keldi okşoyt, cügürüp kelip bayagı zañgeldin başına ıgdırılıp tura kaldı. Tüköñ calınga may tamuzganday kıldı:

—Çamınganı, baskanı, sın - sıpatı atası ıramatılıkka okşoş. Attıñ ay, azıraak korkogu bolboso, atasının ele özüñ tartkan eken!.. Atañ aşkan er ele, kaçırğandan kaytkan emes, karmaganın kutkargan emes. Bet algan cagınan ezeli kayra tartpay tüyülgön boyunça sekirip keteer ele, cürögüñ taykı debeyin, birok çaştıgıñ da! -Oşondo Cokeñ daldañdap tüyülüp kalgan tura.

Anan kürkürögön boydon taştan taşka tiyip, beli singan colbors öldü. "Cokemdin söögün taza cerge koyom" dep, tülkü kiyin etin cemekke zıñıyta çaşırat. Canında calgız gana ayuu kaldı. Tülkü mundan başkasın amal menen öltürüp bütürdü.

"Emi ayuu akeme kezek keldi go, munun da esebin tabayın" dep oylondu. Catkan cerinde katıp koygon etten kıyıbın taap, tülkü akeñ ayuuga körsötpöy, asta - sekin cey berdi. Anı ayuu bilbeyt, açka keseerip alsıroodo.

Ayuu uktay albay catsa, tülkü kırtıldatıp bir nerse cegendey bolot. Anda ayuu tülkügö muñduu kayrılat:

—Ee, tülkü dos, sen emne cep catasıñ?

—Ee, ayuu balban, çıday albay, açkalıktın azabınan öz içimdi carıp, çuçuğumdu cep catam. Açkalık azap tura.

—Anday bolso men da öz çuçuğumdu çubap cesem bolobu?

—Bolboy emne, sen dele mendey can turbaysıñbı, çuçuğuñdu çubap cey ber. Erteñ ele ayıgıp kalat.-Ayuu çımırkanıp bir tiştep tarttı, özünün içi ooruganına çıday albay canı çıga cazdadı.

—Ee, tülkü dos, özümdü - özüm tişteğenden etim oorup çıday albadım, sen kanday amal menen cep catasıñ?

—Sen anın ebin taba albaysıñ, men oorutpay keñ oyup, çuçuğuñdu çubap çıgarıp bereyin.

Ayuu tartayıp çalkasınan catti. Tülkü tımşugun salıp, ayuunun içinen çuçuğun suurup aldı. İçi carlıp ontop, canı közünö körüngön neme ölüp kaldı.

Ayuunun, colborstun, börünün, töönün etin tülkü akeñ calgız basıp kaldı. Çetinen cep, oyu menen uktap, erikkende etke kirip, suusaganda suu içip, cırgalda cürdü. Kalıñdığı karış kazı aldı.

Ayar tülkü, alı eçtemege cetpeyt. Esi çıgıp çoçup cürgön, toktono albay kaçıp cürgön cırtkıçtın baarın colgo salıp, cılas kıldı. "Emi bürgönün azabınan kutulayın" dep, bir kiyizdi tiştep alıp suuga bardı. Asta - sekin kuyrugun suuga saldı. Bürgö kuyrugunan kaçıp conuna keldi. Conun suuga saldı ele, conunan ürküp moynuna bardı. Tülkü moynun suuga saldı. Bürgölör ürküp oozuna tiştegen kiyizge cabıştı. Tülkü kiyizdi suuga taştap: "Bürgö nege kuturduñ, emi senden kutuldum" -dep çıçayıp colgo tüşkön eken.

## BAARINAN KİŞİ KÜÇTÜÜ

Kıştın küünü kızıl kırgool ceektegi badaldan koykoyup çıgıp, çañkaganın cazış üçün astındağı çoñ suuga kirdi. Kaptagan kök muzdu kıdırıp cürüp, kübüdü arañ taap, muzdak suudan içe baştadı. Oşondo bulaygan kuyruğu muzga çip cabışıp, çıkpay kalgan eken.

—Oy - ey, kök muz! Düynödö senden küçtüü eç kim cok beym... Zamattın ortosunda kuyrugumdu kup karmapsıñ,-dedi kırgool.

—Cok, kırgool,-dedi kök muz,-menden camgır küçtüü. Al caaganda tımtırakayım çıgıp bat ele erip ketem.

Kiyin camgır ayttı:

—Men kaydan küçtüü boloyun! Menden cer küçtüü, kançalık şatırata caasam da, büt boydon sorup alat.

Anda cer küñgürönüp tilge keldi:

—Menden tokoy küçtüü. Al üstümdü kaptap, calbıraktuu butaktarı tuş - tuşka cayılıp, bolgon küçümdü büt tartıp ketet.

—Co - cok, mende da küç cok,-dedi tokoy. Baarınan ört küçtüü. Al kaptasa, soroygon gana söñgögüm kalat.

Munu ugup turgan ört küñk etti:

—Menden şamal küçtüü. Andan ayabay korkom. Şamal katuu sokkondo, çañım asmanga çıgıp, kayda kaçarımdı bilbey kalam!

—Iras ele mende küç köp,-dedi şamal.-Cıgaçtı tübü menen culam, üydü kulatam, ottu çaçam... Birok oşondoy bolso da, cerge cañı çıkkın kök çöpkö eç alım cetpedi. Kançalık kaardanıp soksom da, al bık etip koyboyt. Oşonduktan kök çöp küçtüü go.

Anda kök çöp sözgö kelgen eken:

—Mende eç kaday dele küç cok. Kalıñ koy kaptaganda çımçılap, mülçüp cep tuyagı menen tepsep, taza aylamdı ketiret. Co-cok, baarınan da koy küçtüü.

Anda koy baykuş mintip maaragan eken:

—Ma - a! mende baleenin küçübü? Kök karışkır coluksa, kuyrugumdu bir apçıp sugunup, kekirteğimdi çart culup, anan basa kalıp cey baştabaybı! Düynödö karışkırdan ötür eç balban cok!

—Siler eç nerseni bilbeyt turbaysıñarbı!-dep uludu anda kök karışkır.-Baarınan kişi küçtüü! Al kırgooldu kıltaktayt, muzdu buzat, caandı bolso eç tootpoyt, cerdi tıtkılap aydayt, tokoydu tıptıypıl kırkat, örttü, şamaldı öz paydasına cumşayt, çöptü çaap alat, koydu soyup ceyt, mendey karışkır emes, ilbirs, colborstun canın çıkarıp cok kılat. Mına oşonduktan düynödö baarınan kişi küçtüü!..



## ARSTAN MENEN KOYON

Kalıñ tokoydun çetindegi karaganduu cerde bir koyon çaşap, korkoktugunan kazıp alğan iyninen alıs çıkçu emes. Bir küñü: "Korkup iyinde cata berip, kantip kün köröm?.. Atasının körü, baatır boloyun", -dep oyloğu da, oşol zamat iyinden çıktı. Eki cagın karanıp tişterin arsaytıp, cündörün ürpöytüp, tak aldında turgan arstandı körö koydu da cıçağtay katıp kaldı.

Arstan koyondun camına kelip:

—Bakırañ közüm, kolgo tüştüñ-ee! Emi seni ceyin,-dep tişterin kışırattı.

Koyon esin cayıp, kantip kutuluştun argasın izdedi. Akırı arstanga:

—Ceseñ meyliñ, birok ayta turgan sırım bar,-dedi.

—Anda tezireek ayt.

—Sen öto küçtüüsüñ, munuña toluk işenem, birok tetigindegi kudukta senden da çoñ arstan bar. Al baya küñü seni ceym dep açuulanıp catkanın ukkam. Obolu oşogo bir betteşip kör, küçündü közüm körüp kalsın, meni anan cebeysiñbi... Eç kayda kaçpaym, sırttanım!

Arstan çındap açuulanıp:

—Kana?.. Kaysı cerde? Eerçitip bargın! -dep buyruk kıldı. Koyon arstandı tereñ kudukka eerçitip barıp:

—Uşul kudukta... Özüñ karap kör,-dedi.

Arstan kuduktu karap, özünün sölokötün kördü da:

—Men uşundan kantip kem kalayın? Küç sınaşat, ee! Kana karmaşıp körölü!-dep kudukka kuyundap kirdi. Suuga barıp "şalp" etkende gana ölorün bildi.

Oşentip koyon amal menen arstandı öltürüp, "anık makoo tura" dep sekirip colgo tüştü.



## AÇ KARIŞKIR

Çoñ suunun boyun ceke eelep, oşol cerde oyuna kelgenin kılğan, colukkandı tıtıp, mookusu kangan kök cal boluptur. Oşol suunun boyun eelegenine elüü cıl bolot. Birok topuk kılıp toyboy, akırı "aç karışkır" degen atka konuptur.

Kündördün birinde cortup kelatıp, Karışkır kanatı singan Karçığaga kezikti. Kubanıçı koynuna batpay:

—Oy, men seni ceymin!-dedi.

—Emne üçün, Kake?

—Kursagım açka, tappadım senden başka,-dedi Karışkır tilin salañdatıp, şilekeyin agızıp.

—Anday kılba. Kake, meni cegeniñ menen karınıña kak, cumuruña cuk bolboym. Karap körsöñ, arkaygan gana söögüm turat. Mından arı barsañ, teetigi döbödü uzundugu bir kulaç çuçük catat. Oşonu ceseñ oyuña toyboysuñbu?-dedi Karçığa.

—Emese makul,-dedi da, Karışkır celgen boydon döböğü çıgıp bardı. Aytkanınday ele bir kulaç çuçük catkan eken. Anı körö sala:

—Oy, Uzun Çuçük, arañ cettim çurkap-uçup, men seni ceymin,-dedi.

—Emne üçün ceysiñ?

—Kursagım açka, buyurbaptır senden başka,-dep Karışkır tilin salañdatıp şilekeyin agızdı.

—Cook, Kake meni cegeniñ menen tişiñe tıgın da bolboym. Andan körö tetigi kırdı aşısañ, ak ulak cüröt. Oşonu ceseñ kapşıtıñ çıkpaybı!

Munu ukkanda karışkır içinen kımıñday tüşüp, celip-cortup kırdı aşıp, ulakka kanday cetkenin özü da bilbey kaldı:

—Oy Ulak, men seni ceymin.

—Emne üçün?

—Kursagım açka, buyurbadı senden başka!

—Cook, Kake, meni cebe!.. Körçü kaday arıkmın, etim kök caşık, kanım bir kaşık. Meni cegeniñ menen toyboysuñ. Mına bul toonun arı cagında Çoñ Kara Eçki bar! Al semiz, oşonu ceseñ cıgabaysıñbı,-dedi ulak çepildep.

Aç Karışkır makul bolup, kuyrugun kötörüp alıp, dañ salgan boydon toonu aşıp, Çoñ Kara Eçkige bardı:

—Oy, Eçki, men seni ceymin!

—Emne üçün?

—Kursagım açka, buyurbadı senden başka!

—Men bir cegenden çıkpaym, erteñ dağı tamak izdemek beleñ!.. Andan körö mına bul özöngö barsañ Çoñ Boz Bee batkacka tıgılıp catat. Anı üç-tört kün ookat kılbaıysıñbı!

—Seniki iras,-dedi da aç Karışkır cele-corto özöngö keldi. Boz Beenı körgöndö közü kızarıp, şilekeyi agıp, "emi munu ceymin" dep süyündü.

—Oy, Boz Bee, men seni ceymin.

—Emne üçün?

—Kursagım açka, ılayıktuu çok başka.

—Emese cakşı boluptur... Obolu meni batkaktan çıkarıp, anan cegin...

Karışkır makul boldu da, Boz Beenı arañdan-zorgo batkaktan süyröp çıkıp!

—Emi ceyinbi?-dep tişterin arsayttı.

—Emi ceysiñ, birook sen obolu menin tuyagıma özüñdün kim ekeniñdi cazıp koyup, anan cegin,-dep Bee tuyagın tostı.

Tuyagına kat cazıp catkan kezinde, Boz Bee koş ayaktap cıga tepti da, özü oyun salgan boydon cönöp ketti. Aç Karışkır ordunan turup, sendirektep basıp, armanın aytıp barattı;

"Karçıganı cebegen

Kayran başım,

Kulaç çuçük cebegen

Kurgan başım,

Ak ulaktı cebegen

Añkoo başım,

Kara ečkini cebegen

Katkan başım,

Balçıktan baytal suurgan

Balban başım,

Tamanına kat cazgan

Moldo başım,

Tars ettire teptirip

Ölöp kala cazdagan

O-oldo başım!"

Oşondon kiyin karışkırdın başındağı carası bat ele kabıldap, köp uzabay ölöp kalgan eken.

**HAYVAN MASALLARI**

**ÇEVİRİ**

## AYI İLE SIVRİSİNEK

Dev gibi bir ayı, küçücük bir tavşanı yakalayıp hiç bir suçu olmayan zavallıyı kulağından çekerek ona eziyet eder.Öldürmez ama aklını başından alır.

O zaman tavşan kederlenip:

—Kulak kopar, göz yaşı kurur, fakat bu eziyeti hakedecek ne yaptım? Ayı ormandaki hayvanların en büyüğü, en güçlüsü, kurt ile tilki aralarından su sızmayan yakın dostlar. Şimdi ben kime sığınayım? diyerek yakılır.

O zaman sık sazlığın içinden:

—Bana sığın! - diyen gayet ince bir ses vızıldar. Tavşan göz ucuyla bakınca seslenenin sivrisinek olduğunu görür.

—Sen, beni koruyabilir misin? Ayı hayvanların en büyüğü, en güçlüsü, sen ise bir sivrisineksin. Senin elinden ne gelir?

—A, sen dert etme! Ben onu uyutmaz, rahatını kaçıırım. Bunu bilmiyor musun?

Yazın sıcağında, ormanda av arayan ayı bunılır. Rahatı kaçıp, çilek yapraklarının üstüne dinleneyim diyerek uzanınca, kulağının dibinde vız-z-z, vız-z-z diye bir ses duyar. Ayı, sivrisineğin sesini tanır. Sivrisinek, ayının bıyığına konup oradan da ağızına girer. Ayı buna dayanamayıp gücünün yettiği kadar pençesiyle bıyığına vurarak, yerde debelenip kendini kaybeder. Vızıldayan sivrisineğin sesi, kulağından gitmez. Ayı ondan korkup “Şimdi hangi tarafıma konmuş” diyerek hareketsiz kalıp kulak kabartır. Ayının bacağına etrafında vızıldayan sivrisineğin vız-vız sesi bir anda yok olur.

“Sivrisinek uçup gitti ya” diyerek düşünürken, o ayının kulağının dibine ustalıkla konup “tız” ederek sokar. Ayı, gözünde şimşekler çakıp umutsuzca homurdanarak yerinden sıçrayıp kalkar. Sağ pençesiyle kulağına vurup “Soktu da soktu” bu nasıl ölmez şey deyip acıyla kıvrılarak kaçar.

Sivrisinek ormanı dolaşp, kıyı bucak demeden araştırtıp, vızıldayarak ayının peşine düşer.  
 “Vız-z-z vız-z-z diyen sivrisineğin sesi ayıyı şaşrtır.

Yürüye yürüye bir yere geldiğinde halsiz kalan ayı yorulup başını çalılığa dayayarak uyuyakalır ve bir rüya görür. Rüyasında ormanda arıların yuvasını bulur. Yuvadaki bala pençesini uzatınca vız-z-z vız-z-z diyen sesi tekrar işitir. Deminki sivrisinek yine ayıyı kovalar. Gözleri faltaşı gibi açılan zavallı ayı, kaçmaya başlar.

Ayı can havliyle kaçarsa da sivrisinek ona rahat vermez. Vızıldaya vızıldaya gelerek yeniden sessizleşir. Ayı şüphelenip kulak kabartarak ceviz ağacının altına gizlenir. Biraz sonra azap çeken zavallı, gözünü yumarak uyuklamaya başlar. Ancak sivrisinek eskisi gibi vızıldayarak ayıyı rahat bırakmaz. Şafak söker ve güneş doğar. Büzülerek uyumaya çalışan ayı, acıyla kıvranarak yatarken, sivrisineğin vızıldayan sesi yine kulağında çınlar. Ayı irkiliverir.

Uzaktan olanları gözetleyip duran tavşan sivrisineğe:

—Yamansın canım! - diyerek gözünden yaş gelinceye kadar gülüp teşekkür eder.

Sivrisinek ise ayıya:

—Tavşanı koruyacak kimse yok diye düşünmüştün ya! Şimdi onun cesur koruyucusu ona eziyet edeni serbest bırakıyor. Eğer ona rahat vermezsen sana gününü gösteririm, acıyla kıvranarak ölürsün! - diye korkutup vızıldayarak uçup gider.

## KURNAZ TILKI

Günün birinde kaplanın biri bir tilkiyi yakalar. Tilki kuyruğunu gösterip, burnunu yukarı kaldırarak:

—Beni yiyemezsin. Ben işte bu büyük ormanın patronu olmak için geldim, - der.

Kaplan şöyle bir düşünür ama onun sözüne inanmaz.

O zaman tilki:

—Arkadaş, eğer inanmıyorsan benimle birlikte ormana gel. Orada yaşayan hayvanların benden nasıl korktuklarını kendi gözünle görürsün, der.

—Haydi öyleyse görelim, diyerek kaplan, tilkiyi takip eder.

Tilki onun önüne düşüp dikkatlice yürür. Kaplanı görenlerin korkudan ödü patlayıp sağa sola kaçışarak birdenbire ortadan yok olurlar. Kuşlar yuvalarından uçarak kaçırlar. Tilki kaplana:

—Arkadaş herkesin benden korktuğunu şimdi kendi gözünle gördün, der.

O zaman kaplan:

—Sen gerçekten çok güçlüymüşsün. Bütün hayvanlar sana hürmet edip, senden korkuyorlar. Seninle çekişip kötü olmayayım, diyerek tilkiden korkup onu bırakır.

Böylece kurnaz tilki kurnazlığıyla ölümden kurtulur.

## İKİ OĞLAK

Ak oğlak ile kara oğlak sağa sola koşturup etraflarına bakınarak sığıyorlarmış. Bir taraflarında çalılık, bir taraflarında dikenlik, etrafta hiç koyun keçi görünmüyormuş.

—Sen ak oğlaksın, laf dinlemeyen ahmaksın! Beni oraya buraya sürükleyip sonunda şaşırttın, şimdi onları nasıl bulacağız, - diyerek kara oğlak, ak oğlağa söylenmiş.

Kara oğlak bir gün önce doğmuş. Besili bir oğlakmış, alnında yusuvarlak iki boynuzu varmış. Ak oğlakla kardeşi olmasına rağmen ilgilenmezmiş. Azıcık kıyıldansa: “Ak oğlaksın akli olmayan ahmaksın”, diye alay eder, öfkelenince boynuzunu kıvırıp böğrüne tos vururmuş. Kara oğlak aynı zamanda yalancıymış. Ak oğlak ne zaman yanına gelse “İşte yerdeki otları yiyiverdi, be-e be-e! diye yaygara edermiş. Şimdi ise yolu kaybedince çaresiz “ak oğlak” diye seslenmiş. “Ay ak oğlak ahmak! Canımız tehlikede yürü diyorum” diyerek kara oğlak sığramış. Ak oğlak sağa sola bakınıp sürünün geçtiği yerleri hatırlamaya çalışarak geri dönmüş.

—Uzaklaşan sürüyü nasıl bulacağız, dağı aşarak yaylaya varmış olmalılar. Yaylaya giden bir yol bularak oraya varmak çok zor olsa da yolu arayalım. Sana söylüyorum, bir keçiyle çekişilmez, benim söylediğimi yapalım. Bunu yapmazsan yolu şaşırp öleceğiz. Kara oğlak, ak oğlağın “öleceğiz” sözünü duyunca korkudan ödü patlamış.

Kara oğlak bütün yaramazlığına rağmen ak oğlağın söylediklerini yapmaya söz vermiş. Ak oğlak da kılavuzluk etmek için öne düşmüş. Otları yara yara önüne çıkan çukurların, taşların üstünden atlayarak yürümeye başlamış.

Böylece ak oğlakla kara oğlak bir dağın eteğine gelmişler. Sağa sola bakmışlar ama görünürde hiç bir şey yokmuş.

Ansızın önlerine bir tilki çıkmış:



—Bembeyaz, güzel bir oğlaksın. Ağabeyin de sinin gibi. Yorulmuş olmalısınız, bizim eve gidip yemek yiyelim. Benim de sizin kadar iki yavrum var. Birlikte oynarsınız, onlar da sizinle birlikte coşarlar, - diyen tilki içinden “ak oğlak küçücükmiş, bir fırsatını bularak onu yutayım” diye düşünmüş.

Söyleyeceklerini önceden düşünen ak oğlak:

—Tilki amca, işte şu tepenin üstündeki kara taşın altında kurt bizi bekliyor. Kara oğlakla ikimizi akşam yemeğine çağırmişti. Sizinle gittiğimizi görürse öfkelenir. Kurt amcanın öfkelenmesi kötü değil mi? Şimdi siz de bizimle geliniz, - demiş.

—Peki o zaman siz gidin, ben arkanızdan gelirim, - diyerek tilki kurnazlık etmiş.

İki oğlak yollarına devam ederlerken birdenbire önlerine kır yeveli bir kurt çıkmış ve ağzını kocaman açarak iki oğlağı yemeye kalkmış. Kurdu gören tilki nehir yatağına kaçmış. Kurt hemen söze girmiş:

—Midem açlıktan gurulduyordu, bundan daha iyi fırsat mı olur, sizi yiyeceğim, - demiş. O zaman ak oğlak yine melemiş:

—Kurt amca işte şu tepenin üstündeki kara taşın altında arslan bizi bekliyor. O dağdaki bütün hayvanların padişahı. Sabah kahvaltısında iki buzağı, öğle yemeğinde iki oğlak, akşam yemeğinde de iki kuzu yermiş. Sizin bu yaptığınızı görürse öfkelenerek kükrer. Yaptığının cezasını çekersiniz, o yüzden bizi yemeyin! Bunun üzerine:

—Me-e-e, kurt aslana bak! Be-e-e bizi çağırıyor, diye kara oğlak öfkeyle böğürmüş.

Kurt şaşkınlıkla:

—Bela bakmadan, iftira yakmadan - diyerek oradan kaçmış.

Daha sonra iki oğlak bir dağın başına tırmanmışlar. Etraflarına bakınca dağın yamacında bir koyun sürüsü görmüşler. Sürünün arkasından da altında atı, yanında köpeğiyle çoban geliyormuş. Sürüyü görünce iki oğlak sevinçle melemişler.

Çoban iki oğlağı kucaklayıp:

—Ben sizleri dere tepe demeden aramıştım. Kendiliğinizden yolu bulup geldiniz. Ak oğlağım, süt beyazım: “Ak oğlak ahmak” diye dalga geçenlerin kendisi ahmak - diyerek, ak oğlağı kucaklayıp bağına basmış.

## GUGUK İLE ZEYNEP

Eski zamanlarda bir kuş ağacın tepesine yuva yaparak iki yavru çıkarmış. Yavrulardan birinin adı Guguk, diğerindeki ise Zeynep’miş. Yavrular çabucak büyüyüp neredeyse yuvadan uçacak hale gelmişler. Uçmadan önce Guguk ile Zeynep sırayla kanatlarını çırpıp çalışmaya başlamışlar.

Bir gün Zeynep kanatlarını çırpmayı bırakarak yerine gidip yattıktan sonra Guguk yuvanın kenarına çıkıp kanatlarını çırpmaya başlamış ama birdenbire dengesini kaybederek başaşağı düşüp yerin dibindeki yarığa girivermiş.

Yuvada kalan Zeynep kardeşine nasıl yardım edeceğini bilemeden çığlık çığılğa ötmeye başlamış. Guguk ise ortadan yok olmuş.

Bir süre sonra Guguk ile Zeynep’in anne ve babası gelerek Guguk’un uçurumdan yuvarlandığını öğrenip peşinden onu aramaya gitmişler ama onlar da yarığa düşerek yok olmuşlar.

Birkaç gün yalnız kalıp “Guguk” diyerek öten Zeynep de en sonunda yuvadan uçup gitmiş.

O günden bu yana Zeynep “Guguk” diye kardeşini çağırarak dolaşmış. Guguk ise yer altında yaşarken, yer üstünde kalan kardeşi Zeynep’i özlediğinden “Zeynep” diye seslenirmiş. Onlar birbirlerini arayıp seslenerek tam karşılaşacakları sırada şafak söktüğünden yer altındaki “yarın ararım” diyerek yorgun düştüğünde yer üstündeki ise “gece bitip sabah olsun” dediği için ikisi bir türlü karşılaşamamışlar.

## YILAN İLE İNSANIN KAVGASI

Eski zamanlarda bir köylü yaşamış. Köylü, ekinini zararlı otlardan ayıklarken yakın yerden ıslık gibi bir ses yayılmış. “Ne oldu?” diye bakınca çok yakınında ekinde daha uzun olan bir yılanın kuyruğunun üstünde dimdik durduğunu görmüş. Köylü şaşırıp yılanın dikildiği gibi dimdik durmuş. Yılan da köylüden gözünü ayırmadan kabarak dikilmiş. Köylü de gözünü kırpmadan uzun zaman yılanı bakmış.

Bir müddet sonra köylü yılanla boy ölçüştüğünü farkedip aklını başına toplayıp böyle bir anda ne yapması gerektiğini başkalarından duyduğu kadarıyla düşünmeye çalışmış. Yılan ile karşılaştığında kımıldamadan ya da dönmeden yılanın adını bulmaya çalışıp çeşitli isimler saymaya başlamış: Yılan, Umacı, Hilkat Garibesi, Kayış, Ayna, Camgöz, Av, Zehir, Alaca...

Ancak yılan hiç kımıldamadan dimdik duruyormuş. Köylü “Yılanın adı şu olmasın?” diyerek tahmin ettiği sözleri mırıldanmaya devam etmiş. Ancak bulamamış. Yılan arada sırada tıslayarak dilini çıkarıp köylüden gözünü ayırmadan hareketsiz kalmış. Bunların çekişmesi uzayıp aradan uzun bir zaman geçmiş.

Öğle vakti köylünün kızı babasına yemek getirdiğinde babasının yılanla karşılıklı dikildiğini görmüş. Babası güneşin sıcağında kavrularak ayakta dururken bütün vücudundan ter sicim gibi akarak nefesi kesilip, içi yanmaya başlamış. Kız, yılanı baktığında onun da susayıp kuvveti kesilerek gözlerinin yuvasından fırlayacak gibi olduğunu görmüş. Kız korkudan ödü patlayıp bir adım daha atmadan kazık gibi çakılıp kalmış.

Kızının geldiğini anlayan köylü: “Düğmemi çöz!” diyerek zorlukla gücünü toplamış. İşte o sırada nedendir bilinmez, yılan çatlayarak ölüvermiş. Meğerse yılanın adı “Düğme” imiş. Eğer yılanın adı bulunursa yılan çatlamış.

Ama yılanın adı bulunmazsa bu sefer de onunla boy ölçüşen insan ölmüş.

Böylece köylü, yılanı yenerek çoluk çocuğuyla mutlu bir yaşam sürmüş.

## KUYRUĞUNU CEZALANDIRAN TİLKİ

Tilki günlerden bir gün kırdan avlanmak için dolaşırken köpekleriyle gezen avcılarını görmüş. Avcılar tilkiyi yakalamaları için köpeklerini salmışlar. Tilki tabana kuvvet kaçarak köpeklerden kurtulduğunu anladıktan sonra yakındaki bir ine girmiş. Böylece köpekler avını kaçıran kurt gibi sinirlenerek inin ağzında yayılıp beklemeye başlamışlar.

İne girip, biraz dinlendikten sonra tilki:

—Gözüm, gözüm sen ne gördün? - diyerek gözüne sormuş.

O zaman gözü:

—Ben olayın başlangıcını görerek köpekler yaklaştığında buradaki ini farkettim - demiş.

Tilki:

—Kulağım, kulağım sen ne işittin? - diye sormuş.

O zaman kulağı:

—Avcıların beni yakalamaya geldiğini, köpeklerin havladığını işiterek seni haberdar ettim, - diye cevap vermiş.

Ondan sonra tilki:

—Burnum, burnum sen ne yaptın? - diye sorunca o zaman burnu:

—Ben kötü kokulu köpeklerin yaklaştığını sezerek sana bildirdim, - demiş.

Tilki:

Bacaklarım, bacaklarım siz ne yaptınız? - diye sorunca bacakları:

Biz gücümüz yettiğince hızlı koşarak, köpekler yetişmeden seni bu ine getirdik, - diye hep birlikte cevap vermişler.

Onların cevaplarından memnun kalan tilki:

—Kuyruğum, kuyruğum bunlar bana yardım etti, sen ne yaptın? - diye sorunca kuyruğu:

“Ben köpekler gelirken korkumdan başka çare bulamadığım için arka bacaklarının arasına saklanıverdim, - demiş.

O zaman tilki öfkelenip:

Sen benim bacaklarıma dolanıp, hızlı koşmalarına engel mi oldun? Kötü fikirliyimisin ya köpekler seni yakalasin. Ben seni köpeklere vereyim de gününü gör, - diye söverek kuyruğunu inden dışarı uzatıp yüzü koyun yatmış. İnin ağzında bekleyip duran köpekler bu duruma sevinip tilkiyi kuyruğundan ısırarak dışarı çıkarmışlar ve parçalamışlar.

Böylece kuyruğunu cezalandırmaya kalkan akılsız tilki, belasını bulurak ölmüş.



## ALDANAN KURT

Yıllarca önce tilkinin biri dağlardaki büyük kayaların arasında bir in yapmış. Orada uzun yıllar yaşayıp giderken kimse küçük yuvasını ziyarete gelmemiş.

Bir gün çok soğuk bir havada tilki inden çıkarak yiyecek bulmak için avlanmaya karar vermiş.

Gücü tükenip, açlıktan bir deri bir kemik kalan bir kurt, tilkinin gitmesini bekleyip ine girerek yatmış.

Tilki işleri yolunda gidip, karnının tıka basa doyurduktan sonra akşama doğru ine gelmiş. Kurdun izini görünce çabucak ne yapacağını düşünmüş.

“Eğer indaki kurt ise beni sağ bırakmaz, bir çare bulayım” demiş.

İnin ağzında gücünün yettiğince:

— İnim, inim! Orada mısın? Ben geldim, - diye şarkı söyleyerek bağırmış. Kurt ise “Kocaman, yabani bir hayvan gelmiş” diyerek kımıldamadan sessizce beklemiş.

Tilki yine bağırmış:

— İnim, inim! Sen iyi değilsin ya, geldiğimde cevap verirdin, o cesaretin nereye gitmiş?

Kurt gelenin tilki olduğunu anladıktan sonra:

— A-y, a-yy! - diye şarkı söyleyerek cevap vermiş. Tilki ise indekinin kurt olduğunu anlayıp:

— Öyleyse son günlerde benden istediğin gibi karda debelenerek temizlenip geleyim! - diye bahane uydurarak ortadan kaybolmuş. Aç gözlü ahmak kurt şimdi doyacağım diye ağzını şapırdatıp tilkinin gelişini bekleyerek yatmış.

Yabanî hayvan avlamaya gelen avcılar ini görerek kapan kurunca kurt yakalanıvermiş. Böylece tilki hileyle ecelden kurtulmuş ama kurt aldanarak ölmüş.

## TILKI İLE KURT

Günlerden bir gün tilki kuyruğunu sallayıp, dilini sallandırarak ıssız bir yerde dolaşırken patikanın kenarında duran koyun kuyruğunu görerek sevinmiş. Ama kuyruğun etrafına bırakılan kapanı görünce salyalarını akıtarak ne yapacağını bilemeden kalmış. O sırada koşarak bir kurt gelmiş. Tilki ona böbürlenerek:

—Kurt kardeş, gelin, gelin, kuyruktan çok yediğim için yağ geçirip duruyorum. En iyi tarafını ise size sakladım, - demiş.

“Sakın bunun altında kapan olmasın?” diye şüphelenen kurt isteksizce sırtını dikleştirmiş.

Zaman zaman böyle kibirlenirsiniz... yemeyecekseniz ben eve götüreyim, - tilki yağlı kuyruğa elini uzatınca kurt tilkiden önce davranıp onu yutacak olmuş ama burnu kapana kısılp kalmca kuyruk da kenara sışramış. Tilki de kuyruğu alıp:

—Yat, kurt kardeş, yapışıp,

Kapan ile dövüşüp!

Yarın erken burada

Sahibiyle karşılaşıp, - diyerek sevinçle şarkı söyleyip koşa koşa oradan uzaklaşmış.

## TİLKİ, KAPLAN, AYI VE KURT

Günün birinde kaplan, kurt, tilki ve ayı arkadaş olmuşlar. Buldukları yiyecekleri ortaya koyup paylaşmaya karar vermişler. Daha sonra deveyle karşılaşmışlar,. Deveyi de “Sen de bize katıl” diyerek aralarına almışlar. Uzun zaman yürüyünce karınları acıkmış. Tilki bunlara akıl vermiş:

—Bu deve on koyuna eşit. Yazın her birimiz ikişer koyun desek dördümüz sekiz koyun veririz.İki koyunu da deve kendisi getirirse bunlarla beraber devenin değeri tamamlanır, - demiş. Tilki bu şekilde söze başlayıp, deveyi borç karşılığında kurban etmek için ona doğru dönmüş:

—Dördümüzden sekiz koyun al, ikisi de senin hesabın. Buna karşılık seni öldürelim, yazında koyunları alıp keyfine bakıp yatarsın. Gebe, kısır demeden ele geçirdiğimiz koyunu sana veririz! Koyunlar gebe çıkarsa dölüyle on altı olur. Kuzuları senin kârın, hiç bir yerden böyle bir kazanç gelmez, - diyerek tilki deveyi şüphelendirmeden kandırmış. Deve düşünüp: “Bu çok kârlıymış, bunlardan koyunları almalı”, - diye kendine on koyun değer biçip, dizleri üstünde çöküp, boynunu uzatıp gözlerini kapayarak yatıvermiş. Bunun üzerine tilki:

“Parçalayan çevik tilki, hizmeti neşeli, bu deve tilki amcamın malı” diyerek devenin etini beşe bölüp, bir parçasını kaplana, bir parçasını ayıya, bir parçasını da kurda ayırıp, bir kısmını da kendisine almış. Tilki “Devenin hakkı nerede?” diyerek bir parçayı da deve için bölmüş ve altı parçayı da kendine ayırdığı ete ilave etmiş. Kurnaz tilki devenin böbreklerini de gizlice alıvermiş. Kurda “birisini de siz alın” diyerek işaret ederken ayı kafasını kaşıyıp “yüreği yok ya” diye homurdanmış.

O arada kabarıp duran kaplan da:

—Devenin böbreği nerede? - diye sormuş. Tilki “Kurt yemişe benziyor.” der gibi gözüyle işaret etmiş.



Bunun üzerine öfkelenen kaplan bir vuruşta kurdu öldürüvermiş. Ayı, kaplanın payını ayırarak onları izlemeye gitmiş. Onlar gidince uyanık tilki durur mu, devenin etinin tamamını bir mağaraya saklamış. Bir zaman sonra ayıyla kaplan gelince: —Et nerede? - diye sormuşlar. Bunun üzerine tilki: —“Şimdiden kavga edenler, sonra bana koyun verir mi?” diyerek deve sözünden cayıp gidiverdi, - demiş. Ayıyla kaplan da buna inanmışlar. Tilki onları kandırıp, bir kayanın yanına götürerek kaplana dönmüş:

—Rahmetli baban şu dağ yolunun öteki tarafından bu tarafına sıçrayarak tırmanmış. Sen geçemezsin ya, korkak görünüyorsun! Kaplan “Bu ne demek” der gibi onu soğuk bir şekilde süzerek şişinmiş. Övünmek ister gibi koşarak gelirken birdenbire kayanın başında korkarak duruvermiş. Kurnaz tilki ise ateşi körükler gibi:

—Atılması, koşması, huyu suyu rahmetli babasına benziyor. Şanıdan dolayı, azıcık korkusu olmasa, babasına çekmiş. Baban çok cesurmuş, saldırdığından dönmez, tuttuğunu kaçırmazmış. Önüne çıkan bir daha asla geri dönemezmiş. Gerilip sıçrayarak gidermiş. Sen de korkak değilsin ama henüz çok gençsin! O zaman kaplan böbürlenerek yürümüş.

Sonra da kükreyerek taştan taşa düşmüş ve beli kırılarak ölmüş. “Kaplan kardeşin ölüsünü temiz yere koyayım” diyerek tilki kaplanın etini daha sonra yemek için toplayarak gizlemiş. Yanında sadece ayı kalmış. Tilki böylece diğerlerini hileyle öldürmüş.

“Şimdi sıra ayı babama geldi ya, bunun da hesabını göreyim” diye düşünmüş. Uyanık tilki yattığı yerde gizlediği etten parçalar kopararak ayıya göstermeden azar azar yemeye başlamış. Bunu bilmeyen ayı ise açlıktan halsiz düşmüş.

Ayı uyuyamadan yatarken tilki kıtırdatarak bir şey yiyormuş gibi yapmış. O zaman ayı kederli bir şekilde tilkiye dönmüş:

—Ee, tilki arkadaş sen ne yiyorsun?

—Ee, ayı pehlivan, dayanılmıyor, açlıktan karnımı yarıp kendi bağırsaklarımı yiyorum. Açlık azaptır.

—Öyleyse ben de kendi bağırsaklarımı yesem olur mu?

—Olmaz mı, sen de benim gibi bir can değil misin? Bağırsaklarını çekip yiyiver. Yarın düzelir. Ayı homurdanıp ısıarak etini çekiştirmiş ama kendini yaralamaya katlanamamış, neredeyse ölecek hale gelmiş.

—Ee, tilki arkadaş kendimi ısırarak etimi yemeye dayanamadım, sen nasıl yiyebiliyorsun?

—Sen onun yolunu bilmiyorsun, ben senin canını yakmadan karnını oyarak bağırsaklarını çıkarıp vereyim.

Bunun üzerine ayı uzanarak sırtüstü yatmış. Tilki burnuyla şiddetlice vurup, ayının karnından bağırsaklarını çekip çıkarmış. Ayı karnı yarılınca inleyerek ölüvermiş.

Kurnaz tilki böylece ayının, kaplanın, kurdun ve devenin etini tek başına sahiplenmiş. Kenarından yiyip, düyüncesiyle uyuyup, canı sıkılınca ete girip, susadığında su içip, refah içinde hareket etmiş. İyice semirmiş. Kurnaz tilkinin kıpırdayacak hali kalmamış.

Korkudan ödü patlayarak kaçan yabanî hayvanların hepsini bir yolunu bularak yok etmiş.

“Şimdi de pirelerin azabından kurtulayım” diyerek bir keçeyi dişleyip suya varmış. Yavaş yavaş kuyruğunu suya bırakmış. Pireler kuyruğundan kaçıp sırtına gelmişler. Sırtını suya verince sırtından ürküp boynuna varmışlar. Tilki boynunu suya daldırmış. Bunun üzerine pireler korkarak tilkinin ağızındaki keçeye yapışmışlar. Tilki de keçeyi suya atıp: “Pire niye kudurdun, şimdi senden kurtuldum” diyerek sudan çıkıp yola düşmüş.

## HEPSİNDEN GÜÇLÜSÜ İNSAN

Bir kış günü kırmızı sülün göl kenarındaki çalılıktan çıkarak susuzluğunu gidermek için önündeki göle girmiş. Her yanı kaplayan buzu gezerek, zorlukla ince bir buz tabakası bulup kırarak buz gibi sudan içmeye başlamış. O sırada kuyruğu buza yapışarak çıkmamış.

—Oy-ey buz! Dünyada senden güçlü hiç kimse yok... Kuyruğumu yakaladın, - demiş sülün.

—Hayır, sülün - demiş buz, yağmur benden daha güçlü. O yağdığı zaman her tarafa dağılarak çabucak eriyorum.

Bunun üzerine yağmur şöyle demiş:

—Ben nereden güçlü oluyorum! Yer benden daha güçlü, ne kadar şiddetli yağsam da tamamen emiyor.

O zaman yer böğürerek dile gelmiş:

—Orman benden daha güçlü. O üstümü kaplayıp, dallarını, yapraklarını her yana yayarak olanca gücümü çekiyor.

—Yo - hayır, bende de güç yok, - demiş orman. Yangın hepimizden güçlü. O yayılıp, dağılınca yalnız sapım kalır.

Bunu duyan yangın homurdanmış:

—Rüzgar benden daha güçlü. Ondan çok korkuyorum. Rüzgar kuvvetli estiğinde, tozum göğe çıkınca nereye kaçacağımı bilemiyorum.

—Gerçekten ben çok güçlüyüm, - demiş rüzgar. Ağacı köküyle yolar, evi yıkar, ateşi dağıtırım. Fakat böyle olmasına rağmen yerde biten ota hiç gücüm yetmez. Ne kadar öfkelenip hızlı essem de o kımldamaz. onun için ot daha güçlü ya!

O zaman ot dile gelmiş:

—Ben de hiç de güç yok. Şişman koyun kemirip, toynağıyla çiğneyerek rahatımı kaçıtır. Yo hayır, koyun hepimizden de daha güçlü.

O zaman miskin koyun şöyle melemiş:

—Me-e! Bendeki de güç mü? Kır yelesi kurt beni görürse kuyruğumu bir lokmada yutup, gırtlığımı kopardıktan sonra yemeye başlar. Dünyada kurttan daha pehlivanı yok!

—Sizler hiç bir şey bilmiyor musunuz? - diyerek ulumuş o zaman kır yelesi kurt. Hepimizin en güçlüsü insan. O sülünü yakalar, buzu eritir, yağmuru ise hiç takmaz, yeri kazıp sürer, ormanı tamamen kırpar, yangını, rüzgarı kendi çıkarı için kullanır, otu biçer, koyunu kesip yer, sadece benim gibi bir kurdu değil, parsı ve kaplanı da öldürerek yok eder. İşte bu yüzden dünyada her şeyden daha güçlü olan insandır, - demiş.



## ASLAN İLE TAVŞAN

Sık ormanın kenarındaki çalılıkta bir tavşan yaşayıp, korkaklığından dolayı kazdığı ininden uzağa gitmezmiş. Bir gün: “Korkuyla inde yatarsam nasıl yaşarım?... En iyisi cesur olayım”, -diye düşünerek ininden çıkmış. Sağına soluna bakınıp, dişlerini çıkarıp, tüylerini kabartıp, ansızın önünde duran aslanı görerek korkudan taş kesilmiş.

Aslan tavşanın yanına gelip:

—Patlak gözüm, yakayı ele verdin, -ee! Şimdi seni yiyeceğim, -diyerek dişlerini gıcırdatmış.

Tavşan aklını başına toplayıp nasıl kurtulacağını düşünmüş. Sonunda aslana:

—Yiyeceksin ancak söylenecek bir sırrım var, - demiş.

—O zaman çabucak söyle.

—Sen çok güçlüsün, buna tamamıyla inanıyorum, ancak şuradaki kuyuda senden de büyük bir aslan var. Onun bu günlerde seni yiyeceğim diyerek öfkelenişini işittim. Önce onunla bir yüzleş, gücünü gözümle göreyim, beni ondan sonra ye... Hiç bir yere kaçmam sırtlanım!

Aslan gerçekten öfkelenip:

—Nerede? Hangi yerde? Göster! - diye emretmiş. Tavşan aslanı derin kuyuya götürüp:

—Bu kuyuda... Kendin bakıp gör, - demiş.

Aslan kuyuya bakıp, kendi aksini görünce:

Ben bundan nasıl aşağı kalırım? Gücümüzü sınyalım, ee! Nasıl kapışacağımızı görmeli! - diyerek kuyuya atlamış. Suya çarparak ölmüş.

Böylece tavşan hileyle aslanı öldürüp “şüphesiz akılsızdı ya” deyip zıplaya zıplaya yoluna devam etmiş.

## AÇ KURT

Büyük nehrin kıyısında yaşayıp, orada aklına eseni yapan, karşılaştığı hayvanlara rahat vermeyen boz yelesi bir kurt yaşamış. O nehrin kıyısında yaşamaya başlayalı elli yıl olmuş. Sürekli üşüdüğü ve bir türlü karnı doymadığı için ona aç kurt derlermiş.

Günlerden bir gün kurt gezinirken kanadı kırılmış bir atmacaya rastlamış. Sevincinden içi içine sığmayan kurt, atmayacaya:

—Oh, şimdi seni yiyeceğim! - demiş.

—Niçin kurt kardeş?

—Çok açım ve senden başka yiyecek bir şey bulamadım, - demiş kurt dilini şapırdatıp salyalarını akıtarak.

—Sakın yeme. Kurt kardeş beni yersen midene otururum, karnını doyurmam. Geriye sadece kemiklerim kalır. Ama buradan biraz ötede karşı tepede uzunluğu bir kulaç olan bir sucuk görürsün. İşte onu yersen doyarsın, - demiş atmaca.

—Peki öyleyse, - diyen kurt koşarak tepeye çıkmış. Atmacanın söylediği gibi orada uzunluğu bir kulaç olan bir sucuk yatıyormuş. Onu görünce:

—Hey, uzun sucuk seni yemek için koşa koşa geldim, - demiş.

—Niçin yiyeceksin? demiş sucuk.

—Karnım aç ve senden başka yiyecek bir şey bulamadım, - demiş kurt dilini şapırdatıp salyalarını akıtarak.

—Hayır, kurt kardeş beni yersen dişinin kovuğunu bile doldurmam. Beni yeme, karşiki tepenin arkasında yaşayan bir ak oğlak var. Onu yersen karnın doyar.

Bunu duyunca kurt koşa koşa tepeyi aşip oğlağın yanına varmış:

—Hey, oğlak, ben seni yiyeceğim.

—Niçin?

—Karnım aç ve senden başka yiyecek bir şey bulamadım.

—Hayır kurt kardeş, beni yeme!.. Baksana ne kadar zayıfım, etim bir avuç, kanım bir kaşık. Beni yersen doymazsın. Şu dağın arkasında büyük kara bir keçi var. İyice semirmiş, onu yersen doyarsın, - demiş oğlak telaşla.

Aç kurt bu fikri beğenip, kuyruğunu kaldırıp sevinerek bir solukta dağı aşır büyük kara keçinin yanına varmış:

—Hey keçi, ben seni yiyeceğim!

—Niçin?

—Karnım çok aç, senden başka da yiyecek bir şey bulamadım.

—Beni yersen midene otururum, üstelik doymaz yine yiyecek aramak zorunda kalırsın! Beni yiyeceğine işte şu nehir yatağında batağa saplanmış büyük boz bir kısrak var. Onu yersen üç dört gün yiyecek aramazsın.

—Doğru söylüyorsun, - demiş aç kurt ve koşarak nehir yatağına varmış. Boz kısrakı görünce gözleri parlayarak salyalarını akıtıp “Şimdi bunu yiyeceğim” diyerek sevinmiş.

—Hey boz kısrak, seni yiyeceğim.

—Neden?

—Karnım çok aç, senden daha uygun yiyecek bir şey bulamadım.

—Öyleyse tamam... Ama önce beni bataklıktan çıkar, sonra yersin...

Kurt bunu kabul edip boz kısrakı güçlükle çamurdan çekip çıkarmış.

—Şimdi yiyeyim mi? - diyerek dişlerini göstermiş.

—Şimdi yiyebilirsin ama önce toynağıma kim olduğunu yaz. Daha sonra da beni yersin, - diyerek boz kısrak toynağını uzatmış.

Tam kurt kısrakın toynağına yazı yazarken boz kısrak çifte atarak onu yere sermiş ve kendisi de oynaya oynaya oradan uzaklaşmış. Aç kurt yerinden güçlükle kalkıp sendeleye sendeleye yürüterek söylenmeye başlamış:

“Atmacayı yemeyen

Zavallı başım

Sucuđu yemeyen

Kuru başım

Ak oğlağı yemeyen

Aptal başım

Kara keđiyi yemeyen

Kazık başım

Çamurdan at çıkaran

Pehlivan başım

Tabanına yazı yazan

Okumuş başım

Kendini teptirip

Neredeyse ölecek olan

Vah başım!”

diye kendi kendine söylenen kurdun başındaki yara gittikçe kötüleşmiş ve aradan çok geçmeden de kurt ölüvermiş.





**SÖZLÜK**

## A

**aarı:** yabani arı, arı

**aarının uyugu:** petek

**abayla-:** dikkat etmek, ihtiyatlı olmak, sakınmak

**abdan:** büsbütün, tamamen, pek, gayet, çok

**acal:** ölüm, ecel

**aç-:** acıkmak

**aç:** aç

**açka:** açlık, aç

**açkalık:** açlık

**aç köz:** aç gözlü

**açuu:** hiddet, öfke

**açuulan-:** hiddetlenmek, kızmak, öfkelenmek, sövmek, haşlamak

**açuusu kel-:** kızmak, hiddetlenmek

**adam:** insan

**adaş-:** yolu şaşırmak, yanılmak

**adaştır-:** şaşırtmak

**aga:** büyük erkek kardeş

**aga:** ona

**agıt-:** bırakmak, koyuvermek (*bağlı hayvanları*)

**agız-:** akıtmak

**ak:** ak, beyaz

**ake:** baba, ata, amca

**akıl:** akıl

**akılı çok:** akılsız

**akırı:** en sonunda, nihayet

**akmak:** ahmak, aptal

**al-:** almak

**al-:** 1. yardımcı fiil sıfatıyla baş fiilin şimdiki zaman gerundium ile birlikte al- fiili imkân ya da imkânsızlık ifade eder 2. baş fiilin geçen zaman gerundiumu ile birlikte al- fiili daha fazla iş yapanın bu işi kendisi için yaptığını ve iş neticesinin iş yapan şahsa döndüğünü gösterir

**al:** kuvvet, kudret, hal

**al:** o, şu

**alagdı:** dalgın

**alapayın taptır-:** şaşırtmak

**alar:** onlar

**ald:** 1. ön, ön kısım 2. alt 3. en iyi

**aldan-:** aldanmak

**aldı:** ön, ön kısım

**aldılarının:** karşılarına

**aldında:** önünde, önce

**alıp bar-:** götürmek

**alıp kel-:** getirmek

**alış:** uzak

**alış:** alış

**almak-salmak:** sırayla

**alpar:** götürmek

**alsıra-:** takattan düşmek

**aluu:** alma, kabul etme

**amal:** hile, çare

**aman esen:** sağ-salim, mesut

**aman:** mesut, mutlu

**añ:** 1. yabani hayvan 2. çukur, sel yeri, selin açtığı yol

**añ uula-:** avlanmak

**anan:** ondan sonra, sonra, ötekinden sonra

**ançalık:** o kadar, o derece

**añçı:** avcı

**anda:** orada, o zaman

**anda sonda:** arada sırada, zaman zaman

**andagı:** oradaki

**andan:** 1. ondan, şundan, oradan 2. ondan dolayı, sonra, ondan sonra

**andan körö:** bunun yerine

**anday:** o gibi, bu gibi, böyle, öyle

**anday bolso:** öyle ise

**añdı-:** beklemek

**añgıça:** ona kadar, o sırada, o esnada

**añgıça bolboy:** bu da olmadı, daha ona kadar

**anı:** onu

**anık:** şüphesiz

**anın:** onun

**añkay-:** geniş açılmak, yayılmak

**añkildek at-:** başaşağı düşmek

**añkildek:** bir çocuk oyununun adıdır

**añkoo:** saf, aptal

**apçı-:** kapmak, kavramak, yakalamak

**apkaarı-:** şaşırarak, apışıp kalmak

**appak:** büsbütün ak, bembeyaz

**ar:** her

**ar biribiz:** her birimiz

**ar kanday:** her türlü, çeşitli

**ara:** ara, mesafe

**araket:** hareket, çalışma

**aralık:** uzaklık

**aram oy:** fena fikir

**aram:** kötü, fena

**arañ:** ancak, hemen, zorlukla

**arbaş-:** kavga etmek, boy ölçüşmek

**arga:** çare

**arı:** ötede, öte yanda, öteye

**arı oylon-:** öyle düşünmek

**arı-beri:** şöyle böyle

**arık:** zayıf, kurumuş

**arılda-:** gürlemek

**arıstan:** arslan

**arkay-:** her yana çıkık durmak

**arman:** kutsal rüya, ulaşılamamış arzu

**arman kıl-:** içinde ukde kalmak

**arsay-:** sivri ucuyla çıkık durmak

**arstan:** arslan

**art:** art, art kısım, arka taraf

**artınan:** ardından, peşinden

**artınardan:** ardından, peşinizden

**artında:** peşinde, arkasında

**asman:** gök, gökyüzü

**ast:** 1. alt, alt kısım 2. ön

**asta-sekin:** yavaş yavaş, azar azar

**asta:** yavaş

**aş-:** bir şeyin üzerinden geçmek, aşmak

**at-:** fırlatmak, atmak

**at:** ad, isim, şöhret

**ata:** 1. baba 2. arzu veya esef anlatmak için kullanılan kelime

**atasının körü:** en iyisi, bunun yerine

**ay:** -den dolayı, -den ötürü

**aya-:** merhamet etmek, acımak

**ayabay:** 1. acımadan, merhametsizce 2. pek çok

**ayak:** ayak

**ayakta-:** bindirmek

**ayar:** uyanık

**ayban:** hayvan

**aybanat:** hayvan, hayvanat, hayvanlar

**ayda-:** sürmek

**aygıp kal-:** iyileşmek, düzelmek

**ayık-:** iyileşmek

**ayla:** hile, çare

**aylandı ketir-:** gününü göstermek

**aylasın ketir-:** rahatın kaçırmak, sinirini bozmak

**aynek köz:** cam göz

**aynek:** ayna

**aynı-:** sözünden vazgeçmek, caymak

**ayt-:** demek, söylemek

**ayuu:** ayı

**az:** az

**azap:** azap, eziyet

**azıraak:** daha az



## B

**baa:** paha

**baarda-:** hikâye etmek, anlatmak

**baarı:** onların hepsi, hep

**baatır:** bahadır, kahraman, cesur

**badal:** fundalık, çalılık

**bak-:** bakmak

**baka-ka:** keçi sesini taklit

**bakıl-da-:** yaygara etmek

**bakır-:** böğürmek, boğazı yırtılırcasına bağır-  
mak

**bakırañ:** bakırañ köz: patlak göz

**bal:** bal

**bala:** çocuk, yavru

**balaa:** bela, kaza

**bala-bakıra:** çoluk çocuk

**balapan:** kuş yavrusu

**balban:** pehlivan

**balçık:** balçık, cıvık çamur

**balee:** bela

**bar-:** kımıldamak, yürüme, hareket etmek,  
yürüyüp gitmek, varmak

**bar:** 1. var 2. varlık

**bardık:** varlık

**bardık aybanat:** yaşayan hayvanlar

**barktuu:** güçlü

**bas-:** 1. ayak basmak 2. tazyik etmek, bas-  
mak

**basa:** öyle

**basıp kal-:** sahiplenmek

**baş:** 1. baş, kafa 2. üst kısım, tepe

**başka:** başka

**başka:** diğer, başka

**başta-:** başlamak

**bat:** hızlıca, çabuk

**batkak:** çamur, bataklık

**baya küñü:** bu günlerde, son günlerde

**baya:** son günlerde

**bayagı:** deminki

**bayka-:** takibetmek, gözetlemek, dikkat etmek, ihtiyatlı davranmak

**baykuş:** zavallı, miskin

**baytal:** henüz kulunlamamış (*doğurmamış*) olan genç kısrak

**bee:** kısrak

**bek:** sağlam, pek

**bekit-:** saklamak

**bel:** bel

**beleñ:** (*bi+eleñ*) mi idin

**ber-:** 1. vermek, bir defa vermek 2. baş fiilin geçen zaman gerundiumu ile birlikte yardımcı fiil sıfatıyla işin başka bir şahıs için yapıldığını ve iş sonucunun asıl işi yapan şahsa değil de diğer bir şahsa yöneltildiğini gösterir 3. baş fiilin şimdiki zaman gerundiumu ile birlikte yardımcı fiil sıfatıyla işin sanki durum dışında ya da tekrar yapıldığını gösterir

**beri:** bu yana doğru, buraya

**beri oylon-:** böyle düşünmek

**berki:** beriki

**beş:** beş

**bet al-:** yönelmek, muayyen bir temayül göstermek

**bet mañday:** karşı karşıya, yüz yüze

**betteş-:** yüzleşmek

**beym:** (*yardımcı fiil*) olmak

**bilk et-:** kımıldamak

**bil-:** bilmek, anlamak

**bilgiz-:** bildirmek, haberdar etmek

**bir:** bir

**bir az:** biraz, bir parça

**bir neçe:** birkaç

**bir ookumda:** bir süre sonra

**bir topton kiyin:** bir müddet sonra

**bir tuugan:** öz kardeş

**birge:** beraber, birlikte

**birok:** fakat, ancak

**biröö:** bir tane, birisi

**biyigireek:** daha büyük

**biz:** biz

**bizdi:** bizi

**bizdin:** bizim

**bol-:** olmak, olmaya başlamak, dönmek

**bolco-:** tahmin etmek

**boor:** 1. kan kardeş 2. karaciğer, bağır

**boortokto-:** yüzüstü, yüzükoyun uzanmak

**booz:** gebe

**boy:** 1. vücut, gövde 2. nehrin kıyısı

**boydon:** tamamen

**boyunca:** 1. göre 2. bütün

**boz:** beyaz, açık kurşuni, boz

**böksölö-:** dağ yamacı boyunca gitmek, dağ yamacı boyunca inmek

**böl-:** bölmek

**bölök:** başka, ayrı

**bölük:** parça, kısım

**börü:** kurt (*yırtıcı hayvan*)

**böyrök:** böbrek

**bu:** bu

**buga:** buna

**bul:** bu

**bul emne:** bu neden

**bulakta-:** bir yandan öbür yana sallamak

**bulañdat-:** ansızın göstermek

**bular:** bunlar

**bulay-:** gözükmek

**burkan-şarkan:** gürlleme, çatırtı

**burul-:** dönmek

**buruluş-:** dönüşmek

**but:** kol, but, pençe, bacak

**butak:** dal, budak

**buyruk kıl-:** emretmek

**buyruk:** buyruk, emir

**buyur-:** bulmak

**buz-:** bozmak

**buzul-:** yıkılmak, ihlal edilmek, bozulmak

**büldürkön:** çilek, ufak çilek

**bürgö:** pire

**büt-:** bitirmek

**büt:** bütün, tamamen

**büt boydon:** tamamen, tam olarak

**bütkön:** hep, bütün, tamamıyla

**bütür-:** bitirmek



## C

**caa-:** yağmak

**caan:** yağmur

**cabiş-:** yapışmak

**cagaldan-:** caka satmak

**cagin-:** yaltaklanmak, hoşla gitmeye çalışmak

**cak-:** yakmak, tutuşturmak

**cak:** cihet, yön, taraf

**cakın:** yakın

**cakında-:** yaklaşmak

**cakışı:** iyi

**cal:** yele

**calaa:** iftira, yerme

**calakor:** iftiracı

**calbır ak:** bitki yaprağı

**calbıraktuu:** yapraklı

**calgız ayak col:** patika

**calgız:** tek, yalnız, sadece

**calın:** alev

**caman:** fena, kötü

**camandık kıl-:** fenalık etmek

**camandık:** fenalık

**camgır:** yağmur

**can:** 1. can, ruh, canlı varlık 2. yan

**can-cagin kara-:** etrafına bakınmak

**cañcal:** kavga

**cañgak:** ceviz

**can talaşıp:** can havliyle

**can tart-:** birisinin tarafını tutmak, birisinin tarafına geçmek

**canı çık-:** kendini kaybetmek, ölmek

**cañı:** yeni

**canın çigar-:** öldürmek

**capır-:** devirmek, bükmek, yere doğru eğmek

**capırt:** toptan, kütle halinde

**car:** yar, uçurum

**car-:** yarmak, parça parça etmek

**cara:** yara

**cara-:** hoş gitmek, yaranmak

**cara tart-:** hoş gitmek

**carayt:** olur, iyi, işe yarar

**cardam ber-:** yardım etmek

**cardam:** yardım

**cardan kula-:** yardım düşmek

**carık:** yarık

**carıl-:** yarılmak, çatlamak

**casa-:** yapmak

**casoo:** düzenleme

**caş:** yaş

**caşa-:** yaşamak

**caşık:** yavan, arık, zayıflamış

**caşın-:** gizlenmek, saklanmak

**caşır-:** gizlemek, saklamak

**caşırın-:** saklanmak, gizlenmek

**caştık:** gençlik

**cat-:** 1. yatmak, uzanmak, bulunmak, ikamet etmek 2. yardımcı fiil rolünde cat- fiili işin uzun sürdüğünü ve o ana uygun olduğunu ifade eder

**cay:** yaz

**cay aldır-:** dinlendirmek

**cayıl-:** serilmek, yayılmak, her yana açılmak, genişlemek

**cayloo:** yazlık otlak, yaylak

**caz-:** 1. yaymak, açmak 2. yazmak

**cazala-:** cezalandırmak

**cazda-:** az kalmak

**cazdım:** kaza, felaket, ölüm

**cazık:** suç, günah

**cazıl-:** ayrılmak, kopmak

**cazında:** ilk yazda

**ce-:** yemek, tadını almak

**ce:** veya, ya da

**ceek:** kenar

**ceke:** tek başına, yalnız

**cel-:** koşmak

**ceñ-:** yenmek

**cep al-:** bir parça yemek

**cer:** 1. yer, taraf 2. mesafe

**cerçi-:** birinin peşinden gitmek, takip etmek

**cet-:** varmak, ermek, erişmek, ulaşmak, yetmek

**cetkir-:** 1. yetiştirmek 2. kendine yetişmeye müsaade etmek

**cığaç:** ağaç

**cık-:** devirmek, yenmek, yere çalmak

**cıl:** yıl

**cılan:** yılan

**cılas kıl-:** kökünden imha etmek, köküne kibrit suyu dökmek

**cılas:** yok edilmiş

**cılt:** göz açıp kapayıncaya kadar yapılan hareketi fade eder.

**cım bol-:** kaybolmak, yok olmak

**cım cım çok bol-:** aniden ortadan yok olmak

**cımcırt:** sessizce

**cırğa-:** lezzetlenmek, haz duymak

**cırgal:** zevk, refah

**cırtkış:** yırtıcı hayvan

**cıttuu:** kokulu, kokan

**cıy-:** yığmak, yığın halinde toplamak

**ciber-:** yardımcı fiil sıfatıyla ciber- fiili baş fiilin ifade ettiği anlama kesinlik kazandırır.

**cobura-:** mırıldanmak

**cogol-:** yitmek, kaybolmak, yok olmak

**cogoru:** yukarı, yukarıya

**cok:** yok

**cok bol-:** kaybolmak, yok olmak

**cok kıl-:** yok etmek

**coke:** (*colbors ake*) kaplan baba, kaplan kardeş

**col:** yol

**col başta-:** kılavuzluk etmek

**colbors:** kaplan

**coldoş:** yoldaş, arkadaş

**colgo sal-:** yola çıkarmak, işini yoluna koymak

**colgo tüş-:** yola düşmek, yola çıkmak

**coltoo kıl-:** engel olmak

**coltoo:** engel

**colu bol-:** işleri yolunda gitmek

**coluk-:** karşılaşmak, rastlamak, görüşmek

**coluñ bolgur:** baltın açılın

**comok:** masal

**con:** omurga kemiği, sırt

**cona-:** debelenmek

**coop ber-:** cevap vermek

**coop:** cevap

**cort-:** (*av, düşman ardi uğrunda*) koşmak

**coylo-:** av aramak

**cön:** yön

**cönö-:** hareket etmek, yönelmek

**cönöş-:** hep beraber yönelmek

**cönü-:** hareket etmek, yönelmek

**cubat-:** avutmak, kandırmak

**cul-:** koparmak, yolmak, sökmek

**cum-:** yummak, kapatmak

**cumşa-:** bir şeyi bir işte kullanmak

**cumur:** kırkbayır (*geviş getiren hayvanların üçüncü midesi*)

**cumuruña çok bol-:** doymamak

**cup-cumuru:** yusuvarlak

**cuuk:** yakın

**cügür-:** koşmak

**cügürüp oturup:** yürüye yürüye

**cün ürpüyt-:** tüy ürpertmek, kılları diken diken olmak

**cün:** tüy

**cür-:** 1. hareket etmek, harekette bulunmak, yürümek 2. yardımcı fiil sıfatıyla baş fiilin işine süreklilik ve devam anlamı katar

**cüröğü taykı:** korkak

**cüröğü tüş-:** pek fazla korkmak, ödü patlamak

**cürök:** kalp, yürek

**cüröksü-:** korkmak, korkaklık göstermek

**cürüp ket-:** hareket etmek, yola çıkmak

**cürüş-:** hep birlikte yürütmek

## Ç

**çaar:** alaca

**çabil-:** dibinden kesilmek

**çabıtta-:** av arayıp dolaşmak

**çaç-:** dağıtmak, saçmak

**çak-:** sokmak, ısırarak

**çakıl-:** çakılmak

**çakır-:** çağırarak, davet etmek

**çalkasınan cat-:** sırt üstü uzanarak

**çamın-:** atılmak, saldırmak

**çañ:** toz

**çanak:** göz çukuru

**çañka-:** susamak

**çañkaga cazış-:** susuzluğunu gidermek

**çap-:** 1. atılmak 2. biçmek, kesmek

**çarça-:** yorulmak

**çart:** çatırtı, çatlama sesini taklit eden bir sözdür

**çeç-:** çözmek

**çeger-:** hesaplamak, hesap yapmak

**çepilde-:** telaş etmek

**çet:** kenar, uç

**çeyin:** dek, değin, kadar

**çıçay-:** dışarıya doğru sarkmak

**çıda-:** katlanarak, dayanarak

**çığaçtay:** ağaç gibi

**çığar-:** sürüp çıkarmak

**çığar:** galiba

**çığış-:** yukarıya tırmanarak

**çık-:** yayılmak (*ses hakkında*), çıkmak, yukarıya tırmanarak

**çımçıla-:** çimdiklemek

**çımır:** dayanıklı, sağlam, tıknaz

**çımırkan-:** ıkınmak

**çıñ et-:** vızıldamak

**çındap:** gerçekten

**çındığında:** gerçekten

**çındık:** hakikat, doğruluk, gerçeklik

**çınıl-da-:** çınlamak, acı acı bağırmak, bağırmak, çağırarak

**çınkıl-da-:** yaygara etmek, bağırmak

**çıp:** onomatopik bir sözdür

**çırkır-a-:** bağırp çağırarak, yaygara etmek

**çıypıy:** çığlık

**çirkey:** sivrisinek

**çoçu-:** ürkmek, korkmak

**çolpon ata:** koyunların bakıcısı, çoban

**çoñ:** büyük, ulu

**çoñoy-:** büyümek

**çoygula-:** çekmek

**çök-:** çökmek, dizler üzerine düşmek

**çöp çap-:** ot biçmek

**çöp:** ot, kuru ot

**çuba-:** katar halinde, birbiri ardınca gitmek

**çuçuk:** 1. bağırsak 2. sucuk

**çurka-:** koşmak, kaçmak

**çurkat-:** koşturmak, kaçırmak

**çuurt-:** akıtmak



## D

**da:** de, da, dahi

**daam:** taam, yiyecek

**dabiş:** ses

**dağı:** tekrar, bir daha, yine, ve, daha

**daldañda-:** kasılarak yürümek

**dañ:** şenlik gürültüsü, canlılık

**dañ sal-:** neşeli bir gürültü koparmak, şuh-  
luk etmek

**darday-:** kabarmak

**daroo:** çabuk, tez, bir anda

**dayardık:** hazır olma, hazırlık

**dayardık kör-:** hazırlık görmek

**dayınsız:** bellisiz

**de-:** demek, söylemek

**degensip:** der gibi, diyecekmiş gibi

**dele:** (da+ele) ve, yine, de

**dem al-:** dinlenmek

**dem:** nefes

**dene:** gövde

**deş-:** hep beraber söylemek, demek

**dım:** sessiz

**diñilda-:** vızıldamak

**dıykan:** köylü

**dos:** dost

**döbö:** tepe

**döbödüy:** tepe gibi

**döbönün başı:** tepenin üstü

**düynö:** dünya

## E

**e-:** yardımcıfiil

**eç:** hiç

**eç kaday:** hiç bir türlü

**eç kayda:** hiç bir yerde

**eçki:** keçi

**eç kim:** hiç kimse, hiç bir şey

**eç nerse:** hiç bir şey

**eçteme:** hiç bir şey

**ee:** sahip

**eele-:** sahip olmak, işgal etmek

**een:** ıssız, تنها

**eerçi-:** birinin peşinden gitmek, takip etmek

**eerçit-:** kendinin peşinden götürmek

**eger:** eğer

**egin:** ekin

**eken:** (*imek yardımcı fiili*) imiş

**eki:** iki

**ekiden:** ikişer

**ekinçi:** ikinci

**eköö:** iki tane, ikisi birlikte

**ekööbüz:** sen ve ben, ikimiz

**el:** başka, yabancı

**ele:** (*imek yardımcı fiili*) idi; kuvvetlendirme edatı

**elüü:** elli

**emes:** değil

**emese:** (*e-+me+se*) eğer öyleyse, o takdirde, meğer öyle imiş, aksi takdirde

**emi:** 1. şimdi, şu zamanda 2. ondan sonra

**emne:** ne

**emnegedir:** nedendir

**eñ:** pek, en

**ene:** ana, anne

**ep:** ustaca, akıllıca

**epte-:** kolayını bulmak, bir işi ustalıkla, usulüyle yapmak

**er:** kahraman

**eregiş-:** çekişmek, rekabet etmek



**eri-:** erimek

**erik-:** canı sıkılmak

**erte:** erken

**erteñ menenki:** sabahleyin

**erteñ:** yarın

**es:** akıl

**es al-:** 1. kendine gelmek, geniş soluk almak, dinlenmek 2. nazarı itibare almak

**es algısı kel-:** yorulmak

**es cıy-:** kendine gelmek, aklını başına toplamak

**esen:** mesut

**esep:** hesap

**esi oo-:** bayılmak, aklını oynatmak, kendini kaybetmek

**esin cıy-:** kendine gelmek, aklını başına toplamak

**esine tüş-:** hatırlamak

**et-:** (*yardımcı fiil*) etmek

**et:** et, ten

**etek:** etek

**eti kök caşık kanı bir kaşık:** teni morlaşmış, kanı bir kaşık kalmış, zayıf

**ezeli:** eski, ezeli

**G**

**gana:** (*sınırlama eki*) yalnız

**go:** (*kuvvetlendirme edati*) ya!



## I-İ

**ıgdırıl-:** korkmak, ödü patlamak

**ık-:** ödü kopmak

**ılayıktuu:** lâıyk, uygun

**ıman-:** inanmak

**ıñk et-:** "hınk" etmek, inlemek

**ıraazı bol-:** razı olmak (*teşekkür ya da rica yerinde kullanılan tabir*)

**ıraazı:** razı

**ıramatılık:** rahmetli

**ıras:** gerçek, gerçekten

**ırda-:** şarkı söylemek

**ırgı-:** sıçramak

**ısıık dos:** yakın, mahrem dost

**ısıık:** yakın, sıcak

**ısım:** isim

**ışkır-:** ısııkçalmak

**ıygar-:** ayırmak

**ızıl-da- vızıl-damak**

**ıç-:** içmek

**ıç:** 1. iç kısım, iç 2. karın, kursak, mide

**ıçke:** ince

**ıl-:** takmak

**ılbirs:** Sibiryalı parı

**ılgeri:** daha önce, evvelce

**ımiş:** güya, diyorlar ki

**ırme-:** göz kırpmak, göz yummak

**ışarat kıl-:** işaret etmek

**ışarat:** işaret

**ışen-:** inanmak

**ışte-:** işlemek

**ıt:** köpek, it

**ıyin:** in

**ız:** iz

**ızde-:** aramak, araştırmak

## K

**kaar:** öfke, hiddet

**kaardan-:** kızmak, hiddetlenmek

**kaarı kel-:** öfkelenmek

**kabıl-da-:** şiddetlenmek

**kabiş-:** dövüşmek

**kaç-:** kaçmak, sakınmak, kaçınmak

**kaçır-:** saldırmak

**kaçış-:** kaçışmak

**kadam:** adım, kadem

**kak-:** kakmak, çakmak, vurmak

**kak:** sert, katı, kuru

**kake:** (*karişkir ake*) kurt baba, kurt kardeş

**kakta-:** kurutmak, kavurmak

**kal-:** 1. kalmak, geri kalmak 2. yardımcı fiil rolünde işin beklenilmemiş olduğunu gösterir

**kaliñ:** 1. kalın, sık, büyük 2. şişman

**kaliñ badal:** koyu fundalık

**kaliñ tokoy:** sık orman

**kaliñdik:** kalınlık

**kamuş:** kamuş, saz

**kampayt-:** kabartmak, şişirtmek

**kan-:** tatmin edilmek, kanmak

**kana:** nerede

**kanat küülö-:** kanadı düzeltmek, germek

**kanat:** kanat

**kanattuu:** kanatlı

**kañça:** ne kadar, kaç

**kañçalık:** ne kadar

**kanday:** nasıl, ne gibi

**kañılcar:** geniz

**kantip:** nasıl, ne surette

**kapalan-:** kederlenmek, üzülmek

**kapçıgay:** dağ geçidi, dağ yolu

**kapısınan:** ansızın, beklenilmeden

**kapkan:** kapan

**kapşıt:** karın, mide

**kapta-:** kaplamak, her yandan kuşatmak

**kar:** kar

**kara-:** bakmak, beklemek, gözlemek

**kara:** siyah, kara

**karaganduu:** çalıyla kaplanmış yer, çalılık

**karan-:** bakınmak

**karaş-:** hep birlikte bakmak

**karçıga:** atmaca

**karın:** karın, mide

**karış:** uzunluk ölçüsü, karış

**karişkir:** kurt

**karız:** borç

**karma-:** kapmak, yakalamak, tutmak

**karmap al-:** yakalamak

**karmaş-:** kapışmak

**karşı:** karşı, karşıya

**kaşake:** (*karişkir ake*) kurt baba, kurt kardeş

**kaşañ:** tembel, ağır, üşengen, ihmalci

**kaşında:** yanında

**kat-:** 1. sertleşmek, katılaşmak, donmak  
2. gizlemek

**kat:** mektup, yazı

**katta-:** ziyaret etmek

**katuu:** katı, sert

**kay:** hangi

**kayberen:** dağlı geviş getiren hayvanların umumi adı

**kayda:** nerede, nereye

**kayda ket-:** nereye gitmek

**kaydan:** nereden

**kayış:** kayış

**kayra tart-:** geri çekmek

**kayradan:** yeniden

**kayran başım:** zavallı başım

**kayran:** sevgili, kıymetli (*acımak edasıyla kullanılır*), zavallı

**kayrat:** cesaret

**kayrıl-:** dönmek, yüz çevirmek

**kaysı:** hangi

**kayt-:** dönmek

**kaz-:** kazmak

**kazı:** karın yağı

**kazık:** kazık

**keç kir-:** akşam olmak

**keç:** geç vakit

**keçke cuuk:** akşama doğru

**keçke:** akşama doğru

**keçki:** akşamki

**keçöö künü:** dünkü gün, dün

**keçöö:** dün, geçenlerde

**keede:** zaman zaman

**kekerdüü:** kinli, soğuk

**kekir-:** geçirmek

**kekirey-:** kibirlenmek

**kekirtek:** boğaz, gırtlak

**kel-:** 1. ermek, ulaşmak, gelmek 2. yardımcı fiil sıfatıyla kel- fiili işin arasız, kesilmeden gerçekleştiğini ya da gerçekleşmekte olduğunu gösterir.

**keliş-:** gelişmek, büyümek

**keliş:** geliş

**kem:** daha az, eksik

**kem akıl:** akılsız

**keñ:** geniş, bol

**kerek:** lazım, gerek

**keseer-:** açlık hissetmek, şiddetlice yemek istemek

**ket-:** gitmek, uzaklaşmak

**ket-:** 1. gitmek, geri kalmak 2. yardımcı fiil rolünde işin beklenilmemiş olduğunu gösterir

**ketir-:** 1. gidermek 2. kaçırmak

**kez:** an, zaman, fırsat, elverişli fırsat

**kezek:** sıra

**kezik-:** karşılaşmak

**kıçırat-:** gıcırdatmak

**kıdır-:** dolaşmak

**kıl-:** yapmak, kılmak

**kıl:** bir tek tüy, kıl

**kılık:** iş, hareket, fiil

**kılış-:** ortaklaşa yapmak

**kılıy-:** parçalamak, öldürmek

**kılt et-:** kımıldanmak

**kılt:** ani bir hareketi ifade eden taklitlik sözdür

**kıltakta-:** tuzakla yakalamak

**kımınday:** minnacık, küçücük, ehemmiyetsiz

**kıncıy-:** incelmek, aşırı derecede zayıflamak

**kır:** 1. kenar 2. dağ sırtı, tepe

**kıraan:** çevik

**kırcool:** sülün

**kırına çık-:** tepesine çıkmak

**kırk-:** kırpmak

**kırsık:** belâ, felâket

**kırtılat-:** kıtırdatmak

**kıs-:** sıkmak, sıkıştırmak, basmak, kısmak

**kısır:** kısır

**kıstı-:** kısılmak, kesilmek

**kış:** kış

**kıy-:** kesmek, kesip almak

**kıyık:** kesik yeri, yarık

**kıyın:** güç, zor

**kıykır-:** haykırmak, bağırarak

**kıymıl-da-:** kımıldamak

**kıymılsız:** hareketsiz

**kıyna-:** eziyet etmek

**kıynal-:** azap çekmek

**kız:** kız

**kızır-:** kızarmak

**kızıl:** kırmızı

**kiçine:** küçücük, azıcık

**kiçinekey:** küçücük, minnacık, mini mini

**kim:** kim

**kir-:** içeriye doğru hareket etmek, girmek

**kiriş-:** hep beraber girmek

**kişi:** insan, kişi

**kiyin:** sonra, ondan sonra

**kiyiz:** keçe

**kocoyun:** patron

**kokuyla-:** umutsuzca "kokuy-kokuy!" diye haykırmak

**kol:** el

**koldan kel-:** elinden gelmek

**kolgo tüş-:** ele geçmek, yakayı ele vermek

**kon-:** konmak

**konok:** akşam yemeği

**koñursu-:** fena koku (*ter kokusu*) dağıtmak

**korduk kör-:** horluk görmek; hakarete uğramak, küçümsemiş olmak.

**korduk körsöt-:** horluk göstermek, hakaret etmek, küçümsemek

**korduk:** hakaret, küçümseme, küçüklük

**korgolo-:** kurtulmaya çabalanmak, himaye aramak, saklanmak, sığınmak

**korgul:** korgul taş: yığın halindeki büyük taş

**kork-:** korkmak, dehşete kapılmak

**korkok:** korkak

**korkoktuk:** korkaklık

**korko tur-:** korkmak

**korkut-:** korkutmak, gözdağı vermek

**koroo:** koyun sürüsü

**koş-:** katmak, ilave etmek

**koş:** çift, çifte

**koşa:** beraber, hep birlikte, buna ilaveten

**koy-:** 1. koymak, bırakmak 2. vurmak, yakalamak 3. yardımcı fiil rolünde ibareye kuvvet ve anilik verir 4. baş fiile koy-yardımcı fiili menfî şekildeyse bununla işin kaçınılmazlığı ifade edilir

**koy:** koyun

**koyçu:** koyun çobanı

**koykoy-:** ince ve zarif gözükmek

**koyon:** tavşan

**koyun:** koyun, göğüs

**kozgol-:** hareket etmek, kımıldamak

**kozu:** kuzu

**kök:** 1. gök, lacivert, mavi 2. yeşil 3. kır yeveli

**kök cal:** kır, boz yeveli (*kurt*)

**kök karışkır:** kır yeveli kurt

**kök muz:** buz

**könülsünböy:** canı istemeyerek

**kööp:** *bkz.* köp-

**köp-:** kabarmak, şişmek

**köp:** çok

**köpkö çeyin:** uzun zaman

**kör-:** görmek

**körö koy-:** ansızın görmek

**körö:** nispeten

**körsöt-:** göstermek

**körün-:** görünmek, görüntü olmak, gözük-mek

**kötör-:** kaldırmak

**köz:** göz

**köz süz-:** kırıtarak, umut vererek gözü yarı kapamak

**közü umaçtay açıl-:** gözü faltaşı gibi açılmak, büsbütün uyanmak

**közünün kıyığı menen kara-:** gözünün ucuyla bakmak

**kuban-:** sevinmek, kıvanmak

**kubanç:** sevinç, kıvanç

**kubanıçı koynuna bat-:** sevinci koynuna sığmak

**kuçakta-:** kucağa almak, kucaklamak

**kuduk:** kuyu

**kuduret:** kudret

**kula-:** yuvarlanmak, düşmek

**kulaç:** kulaç (uzunluk ölçüsü)

**kulak:** kulak

**kulat-:** yıkmak

**kult et-:** dakikasında

**kult:** ani bir hareketi ifade eden nida



**kumar:** coşkunluk

**kup:** iyi, pek

**kurga-:** kurumak

**kurkulda-:** hırıldanmak

**kursak:** karın, kursak

**kuru:** boş, hiçbir şeysiz

**kuş:** yırtıcı kuş

**kutkar-:** kurtarmak

**kutul-:** kurtulmak

**kutur-:** kudurmak

**kuu-:** kovalamak, takip etmek, kovmak

**kuu:** kurnaz

**kuuluk:** kurnazlık, sokulganlık

**kuyruk:** kuyruk

**kuyunda-:** suya dalmak

**kübür:** ufak buz birikintisi

**küç:** kuvvet, güç

**küçtüü:** güçlü, kuvvetli

**küçündün kel-:** gücü yetmek

**kükük:** guguk (kuş)

**kül-:** gülmek

**külkü:** gülüş, gülme

**kün:** 1. gün 2. güneş 3. hava durumu

**kün çık-:** güneş doğmak

**kün kör-:** yaşamak

**küñgürön-:** boğuk sesle böğürmek

**küñk:** boğuk sesi taklittir

**küñk et-:** homurdanmak

**kürkürö-:** gürlenmek

**kütüü-:** beklemek

**küülö-:** düzen vermek

**küyöö:** koruyucu, sahip

## M

<b>maara-:</b> melemek	<b>mendey:</b> benim gibi
<b>maşırlan-:</b> memnun olmak	<b>menen:</b> ile
<b>maga:</b> bana	<b>meni menen birge:</b> benimle birlikte
<b>magdıra-:</b> keyif çatmak	<b>meni:</b> beni
<b>makoo:</b> aptal, ahmak	<b>menin:</b> benim
<b>maktan-:</b> övünmek, caka satmak	<b>mergençi:</b> tüfekle avlanan kimse, nişancı
<b>maktangı:</b> övünç	<b>meyil:</b> meyil
<b>makul:</b> makul, uygun	<b>meyli:</b> arzu, meyil, temayül
<b>mañgday:</b> alın	<b>mıkçıy-:</b> kamburunu çıkarmak, büzülme
<b>mar:</b> yılan	<b>mına:</b> işte
<b>masilat kıl-:</b> akıl vermek	<b>mından:</b> buradan, bundan, bunun içinden, ondan
<b>masilat:</b> nasihat, iyi akıl	<b>mınday uçurda:</b> bu gibi halde
<b>maşık-:</b> çalışmak, alışmak	<b>mınday:</b> böyle, bu gibi
<b>mata-:</b> bükmek, kıvrırmak	<b>mintip:</b> ( <i>munu+et-</i> ) öyle, şöyle, bu suretle
<b>may:</b> yağ	<b>mogoy:</b> umacı
<b>mazakta-:</b> eğlenmek, dalga geçmek	<b>mokoço:</b> umacı, hilkat garibesi
<b>men:</b> ben	<b>moldo:</b> 1. okur-yazar kimse 2. molla
<b>mende:</b> bende	<b>mook:</b> 1. keder 2. arzu
<b>menden:</b> benden	

**moyun:** boyun

**muñduu:** kederli

**munu:** bunu

**munun:** bunun

**munuñ:** bunun

**munuñdu:** bunu

**murda:** önce

**murdağı:** eskideki, evvelki

**murdağıday:** eskisi gibi

**murun:** 1. daha evvel, eskiden, önce 2. bu-  
run

**murut:** bıyık

**muştumday:** yumruk gibi, küçük, küçücük

**muzdak suu:** soğuk su, buz gibi su

**muzdak:** buz gibi, soğuk

**muzoo:** bir yaşında olan buzağı

**mülcü-:** kemirmek

**mülk:** mülk, mal

**müyüz:** boynuz



**N****ne:** ne**neçe:** kaç**neme:** ne, şey, kimse**nerse:** nesne, eşya, şey**niyet:** niyet, düşünce

## O-Ö

**obolu:** evvelce, daha önce

**obon sal-:** şarkı söylemek

**obon:** melodi, nağme

**okşo-:** benzemek

**okuya:** olay

**olco:** ganimet

**oldo:** pişmanlık, esef haykırışı

**on:** on

**oñ:** sağ

**onto-:** inlemek

**oodar-:** devirmek

**ookat:** gıda, yiyecek

**ookat kıl-:** yaşayış vasıtaları kazanmak

**ookum:** zaman

**oona-:** debelenmek

**ooru-:** hastalanmak

**ooz:** ağız

**oozun araanday aç-:** ağızını geniş açmak

**ordu:** yer

**ordunan argıp tur-:** yerinden sıçrayıp kalkmak

**orto:** orta

**orundat-:** ifa etmek, yerine getirmek, yoluna koymak

**oşentip:** öyle, böylece, o suretle

**oşogo:** öteki

**oşol boydan:** o halde

**oşol kündön uşul küngö:** o zamandan bu zamana

**oşol zamat:** o dakikada, o anda

**oşol:** öteki, şu, o

**oşondo:** orada, o zaman

**oşondon:** oradan, ondan

**oşondoy:** o gibi, bu gibi

**oşonduktan:** bundan dolayı, bunun için, bu yüzden

**oşonu:** onu

**ot:** ateş

**oto-:** zararlı otlardan ayıklamak

**otur-:** yardımcı fiil sıfatıyla işin sürekliliğini ifade eder

**oy-:** oymak

**oy:** 1. alçak yer, çukur 2. fikir, düşünce

**oylo-:** düşünmek

**oylon-:** düşünceye dalmak

**oylono kal-:** düşünürmek

**oyno-:** oynamak, eğlenmek

**ozun-:** öne atılmak

**öl-:** ölmek

**öltür-:** öldürmek

**ölüm:** ölüm

**ölüp kal-:** ölüvermek

**öñkölöñdö-:** eğilerek, bükülerek, gizlenerek yürümek

**ört:** yangın

**öt-:** geçmek, uğramadan geçmek

**ötö:** pek, çok

**öyüz:** o cihet, öteki kıyı

**öz:** kendi

**özdörü:** kendileri

**özön:** 1. nehrin yatağı, mecra 2. havza

**P**

**padişa:** padişah

**payda:** fayda, kazanç, kâr, çıkar



## S

**saga:** sana

**sagın-:** özlemek

**saksay-:** tüy veya kılları karışık bir hale gelmek

**sakta-:** saklamak

**sal-:** 1. hareket etmek, yönelmek 2. koymak, salmak, bırakmak 3. şiddetle vurmak 4. yardımcı fiil sıfatıyla hareketin bittiğini ya da aniliğini ifade eder

**sala ber-:** uzatmak

**salandat-:** sallandırmak

**say:** nehrin yatağı

**sayra-:** ötmek

**segiz:** sekiz

**sekin:** sakin

**sekir-:** sıçramak, atlamak

**selt et-:** irkilmek

**selt:** işin aniliğini ifade eden bir taklitlik sözdür

**semiz:** yağlı, semiz

**sen:** sen

**sendel-:** çile çekmek

**sendirekte-:** adımlarını zor atarak yürümek

**seni menen:** senin ile

**seni:** seni

**seniki:** seninki

**sez-:** sezmek

**sın-:** kırılmak

**sın:** karakter

**sına-:** denemek, sınamak

**sıpat:** sıfat

**sır:** sır

**sırt:** dış taraf, dış görünüş

**sırttan:** mitolojide köpekler hükümdarı, sırtlan

**sıyla-:** hürmet ve takdir göstermek

**siler:** sizler

**siz:** siz

**sizdi:** sizi



**sok-:** vurmak, çarpmak

**soñ:** ondan sonra, arkasından

**soo:** sağ, esen

**sor-:** emmek

**soroy-:** sivriliip durmak

**soy-:** 1. öldürmek, kurban etmek 2. kesmek

**soymoñdot-:** çıkarmak

**sozul-:** uzayıp çekilmek, uzamak

**sölököt:** şekil, akis

**söñgök:** sap

**söök:** 1. ölü 2. kemik

**söz:** söz, kelime, konuşma

**sözge kel-:** konuşmak

**sugun-:** büyük yiyecek parçasını ağzına koymak, yutmak

**sula-:** ölmek

**suluu:** güzel

**sun-:** uzatmak, sunmak

**sura-:** sormak

**suu:** su

**suuk:** soğuk

**suur-:** çekip çıkarmak, yolmak, sürükleyip çıkarmak

**suusa-:** susamak

**süyö-:** dayanmak

**süyrö-:** sürüklemek, yerde çekerek götürmek

**süyün-:** sevinmek

**süz-:** 1. tos vurmak 2. süzmek

## Ş

**şalp et-:** suya basarken “şalp” sesi çıkarmak

**şalp:** suya değme sesini taklit eden bir sözdür

**şamal:** rüzgar

**şaştısı ket-:** şaşalamak, şaşırmaq, sıkılmak

**şatırat-:** oldukça şiddetli çatırdamak

**şatırata caa-:** oldukça şiddetli yağmak

**şattan-:** sevinmek

**şay:** kuvvet

**şayı ket-:** kuvvetten düşmek

**şek:** şüphe, şüphelenme

**şekten-:** şüphelenmek, şüphe etmek

**şıldıñda-:** alaya almak

**şıltoolo-:** bahaneler bulmak

**şilekey:** salya

**şordu:** talihsiz, zavallı

**şorgolo-:** sicim gibi akmak

## T

**taanıt-:** tanıtılmak

**taap:** *bkz.* tap-

**taap al-:** bulmak

**tabıl-:** bulunmak

**tabış-:** hep beraber bulmak

**tabuu:** bulma, meydana çıkarma

**tak:** tam

**tala-:** parçalamak

**talaa:** kır

**talgın-:** çırpınmak

**tamak:** 1. yiyecek 2. gırtlak

**taman:** 1. taban, pençe 2. kenar

**tamaşa:** eğlence, hoşlanarak bakılacak şey

**tamız-:** damlatmak

**tañ:** şafak, tan

**tañ at-:** şafak sökmek

**tanı-:** tanımak

**tap-:** bulmak, ele geçirmek

**tap ber-:** vurmak için el kaldırmak

**tar:** dar

**tars et-:** şiddetli takırtı yapmak

**tars:** takırtı

**tart-:** 1. birisine çekmek 2. çekmek, sürüklemek

**tartay-:** uzamak, sivrilip yukarıya doğru çıkık durmak

**taş:** taş

**taşta-:** 1. atmak 2. baş fiilin ifade ettiği manaya kesinlik veren bir yardımcı fiildir

**tat-:** yemek, tadına bakmak

**taygan:** tazi

**taykı:** kısa

**taza:** 1. temiz 2. çok, pek çok

**tazalan-:** temizlenmek

**tegeren-:** yuvarlanmak, dönmek

**teñ:** denk

**tentek:** yaramaz, muzip

**tep-:** tepmek, çifte atmak, ayakla vurmak

**tepse-:** çığnemek

**ter:** ter

**terefi:** derin

**tetigi:** işte öteki

**tetigindeki:** işte oradaki

**tez:** hızlı, çabuk

**tezireek:** çok çabuk, çabucak

**tıgılı-:** tıklamak, sokulmak

**tığın:** tıkaç, mantar, tıpa

**tımızın:** yavaşça, gizlice

**tımtırakay:** her biri bir yana dağılarak

**tımtırakayı çık-:** her biri bir tarafa dağılmak

**tın-:** dinmek, tamamlanmak

**tınç:** rahat, sakin

**tınçlık:** rahatlık, huzur

**tınışa-:** dinlemek, kulak vermek, gizlice dinlemek

**tıptıptıl kırk-:** tamamen kırpmak

**tıt-:** ditmek, atmak, perişan etmek

**tıtın-:** düşünmek

**tıy-:** düşmek

**tigil-:** dikilmek

**tigil:** öteki

**tikçiliñde-:** gözlerini faltaşı gibi açarak, hiddetle saldırmak

**tike:** doğruca, dimdik

**tiken:** diken

**tikesinen tur-:** dimdik durmak

**tikte-:** dimdik koymak, dikmek

**tikteşip tur-:** dimdik durmak

**til uk-:** laf dinlemek

**til:** dil

**tilin soymoñdot-:** dilini çıkarmak (*yılan hakkında*)

**tint-:** araştırmak

**tiş kıçırat-:** diş gıcırdatmak

**tiş:** diş

**tişte-:** ısırarak, dişlemek

**tiy-:** değmek

**tiyiştüü:** gerekli

**tokoy:** orman

**tokton-:** durmak

**toktono al-:** kendini durdurmak

**toluk:** tamamıyla

**too etegi:** dağ eteği

**too:** dağ

**toot-:** adam yerine koymak

**top:** yığın

**topçu:** düğme

**topuk-:** soğuktan şişmek, pek fazla üşümek

**tos-:** tutmak, uzatmak

**tostoy-:** kabarık, şişkin olmak

**toy-:** doymak, bıkmak

**toyguz-:** doyurmak

**töl:** döl

**törtöö:** dört tane

**tumşuk:** hayvan burnu

**tur-:** 1. ayakta durmak, ayağa kalkmak, durmak 2. bulunmak, oturmak 3. yardımcı fiil sıfatıyla işin sürekliliğini ve devamını gösterir

**tura:** ya

**tuş-tuşka:** her yana

**tuş:** yön

**tuul-:** doğmak

**tuyak:** hayvan tırnağı, toynak

**tükö:** (*tülkü ake*) tilki baba, tilki kardeş

**tüktüy-:** tüylü gözükmek

**tülkü:** tilki

**tüp:** alt, dip, kök

**tüş çende:** öğleyin

**tüş kör-:** rüya görmek

**tüş-:** 1. düşmek, inmek, sarkmak 2. yardımcı fiil sıfatıyla işin aniliğini ya da kuvvetini belirtir

**tüş:** 1. rüya, düş 2. öğle zamanı

**tüşüp al-:** düşmek

**tüyül-:** top şeklinde toparlanmak, kısılmak, büzülmek

## U

**ubada ber-:** söz vermek, vadetmek

**ubada:** vaat

**ubak:** vakit

**ubakta:** zaman

**ubaktı:** vakit

**uç-:** uçmak

**uçup ket-:** uçmak, uçup gitmek

**uçur:** vakit, an

**uçura-:** karşılamak, rastgelmek

**ugul-:** işitilmek, dinlenmek

**uk-:** dinlemek, işitmek, duymak

**ukta-:** uyumak

**uktap ket-:** uyumak, uyuyup kalmak

**uktat-:** uyutmak

**ulak:** oğlak

**ulant-:** devam etmek

**ulu-:** ulumak

**urgula-:** birkaç defa vurmak

**uşerden:** oradan buradan, orada, burada

**uşintip:** öyle, o suretle

**uşu:** bu

**uşul cerde:** burada

**uşunça:** bunca, o kadar

**uu:** av

**uula-:** avlamak

**uya sal-:** yuva yapmak

**uya:** yuva

**uypalan-:** kırışıp top şekline girmek,  
toparlanmak

**uyuk:** yuva, in

**uza-:** uzaklaşmak, uzağa gitmek

**uzak:** uzun (*zaman*)

**uzunduk:** uzunluk

## Ü

**üç:** üç

**üçün:** için

**ün alış-:** seslenişmek

**ün:** ses, seda

**üñkür:** mağara

**ürgülö-:** uyuklamak, pinekleme

**ürk-:** ürkmek

**üröy:** ruh

**üröyü uç-:** ödü patlamak, korkmak

**ürpüyt-:** kabartmak

**üst:** üst

**üy:** ev

**Z****zaar:** zehir**zamat:** vakit, an, zaman**zañgel:** kaya**zeynep:** Zeynep



## BİBLİYOGRAFYA

“Kırgız Türkçesi Maddesi”, *Türk Ansiklopedisi*, c. 22, Millî Eğitim Bakanlığı Yayınları, Ankara 1975.

Bozkurt, Fuat, *Türk Dilleri*, Cem Yayınevi, İstanbul 1992.

*Kırgız El Comoktoru*, Kırgız SSR İlimder Akademiyası, Til Cana Adabiyat İnstitutu, Frunze Kırgızstan 1985.

Komisyon, *Karşılaştırmalı Türk Lehçeleri Sözlüğü I (Kaynak Eserler Dizisi)*, Kültür Bakanlığı Yayınları, Ankara 1991.

Şerbinin, V. G., *Rusça-Türkçe Sözlük*, Moskova 1989.

Yudahin, Prof. K. K., (Türkçeye Çeviren: Abdullah Taymas), *Kırgız Sözlüğü I-II*, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara 1994.

Yudahin, Prof. K. K., *Kırgızca-Orusça Sözdük I-II*, İzdatelistvo Sovetskaya Entsiklopediya, Moskova 1965.

T.C. YÜKSEKÖĞRETİM KURULU  
DOKÜMAN TALEP MERKEZİ